

Manèdje à bwèrd di l'êwe

Comédie en trois actes de
Joseph GERARD et Georges SIMONIS

Répertoire SABAM

MANEDJE À BWÉRD DI L'ÈWE

-(3 akés)-

Pèsonèdjes:

- Olivî RAHIS'
- Bèladona, s'feume
- Florète, leû fèye
- Carmèn', leû fèye
- May'té, aprintice amon Rahis'
- Djusse, ajant d'police
- Gämète (= Gëbriyéle Dodègne), ine vwèzène
- Sèrafin Lynx, expert
- VVG
- Ding' Wong' Koung' Fou

++++++

Joseph Gérard et Georges Simonis

A C T E I

-(Hangar aménagé en atelier + maison d'habitation.Machine à coudre.Un coin "papiers" avec vieille stencileuse.Style bric-à-brac.

Sinne 1/ F L O R E T E

-(Elle coud en silence.Un transistor émet une chanson à ma mode dont elle reprend les paroles ici et là///Tout à coup,un énorme soupir..puis un autre...puis un autre encore..)-

Florète/Hî-haye!On-z-a ot'tant d'dorèdje qu'on tchapê d'paye!...î-haye!
li tchance qu'elle a l'cisse qui pout-st-aler al cacaye!...î-haye,
on prèy'reût bin po qu'i vinse abèye ine bone crâsse margaye!-(Entre Olivî,
passablement furieux..)-

Sinne 2/ Florète + Olivî

Olivî/cwè?est-ce qui dj'a bin-n'-oyou? vos d'mandez après 'ne margaye?
Dispêtchîz-v' dè keûse sins cwè v'l'alez-st-avu!

Florète/O,todi keûse,todi keûse!

Olivî/7Cozez,v'di-dj'!

Florète/Dj'a l'bètchète di mès deûts qu'dji n'sin pus!Vos m'f'rîz fièstî
on mantê d'fourûre qui dji compt'reû qu'c'est dèl pîreponce!

Olivî/Tant mîs vat!Mantê d'fourûre,ça n'vis vat rin!Mantê d'fourûre,îdèyes
di grandeûr! A rése...-(il coupe le transistor..)-çoula ossu,zim-zum,
mâva po l'ovrèdje! zim-zum tot l'tins, on n'sareût èsse a çou qu'on fêt!
Florète/ î-haye!

Olivî/Et vosse soûr?

Florète/La qu'li rwè va-st-a pîds! Cwè, on n'pout minme pus aler fé sès
treûs gotes?

Olivî/C'est totes lès dî munutes!Dji n'ti sé vormint k'mint qu'elle a stu
fahèye:èle beût 'ne dimèye jate,èle rifêt 'ne botèye!

Florète/Dihez,don,pa,nos n'passans nin nosse tins,nos-ôtes,a compter k'
bin d'côps v's-î alez l'djoû...

Olivî/I n'sereût nin vosse tins nin pus!..Et May'té?

Florète/A,on-n-a télèfoné,po qu'alasse cwèri ine gâdirôbe...

Olivî/Ine quéle gâdirôbe?eune qu'ennè vat lès ponnes,dè mons?

Florète/qui sé-dj',don,mi...,dji sé seul'mint qu'î è-st-èvôye.

Olivî/Et d'vent d'ènn'aler,a-t-i apontî l'avîs'?

Florète/L'avîs'?quel-avis' volez-v' dîre?

Olivî/L'avîs' al populacion! po l'toûrnaye dèl saminne qui vint!

Florète/Dj'a vèyou qu'i stèn'ciléve..,n'est-ce nin l'pakèt qu'est la?

Olivî/A siya,l'pakèt-qu'est,awè,c'est l'pakèt! Pô veûy..Avis' à la popula-
tion...Cint miyards,a scrît populacion avou té-î-o-èn'!

Florète/Bin,c'est-insi qu'on l'sicrît!

Olivî/Enn'èstez-v' sûre?

Florète/Fî-sûre!Rawardez,nos-alans loukî è dic'sionêre..

Olivî/Nèni,dji v'creû,cozez!..avou totes leûs rèformes di l'ôrtografe,
nom di hu,n-a moyin d's'î piède!..di m'tins, on l'sicriyéve avou deûs-
ès'!...-(Retour Carmen'//)-

Sinne 3/ Lès minmes + Carmen

Olivî/Di d'wice vinez-v',vos?

Carmen/Di d'la qu'li rwè va-st-a pîd!

Florète/Dji lî aveû dit,soûr.

Olivî/Li tins qu'vos-î ërez d'manou,vos-arez d'valé 'ne sacwè,n'a nou ris-
se!

Car'mèn/Dj'esteû-st-èvôye po fé treûs gotes..
Florète/Dji lî aveû dit,soûr.

Car'mèn/Adompwis,m'a pris on mèzahe dè fé ôte tchwè.

Olivî/Dji n'sé vormint k'mint qu'vos-avez stu fahèye:vos magnifz 'ne di-mèye tâte èt vos r'fez on pan!

Car'mèn/Todi 'nn-è-st-i qu'dji m'sin pus lèdjîr,ouf!

Florète/Awè,fez todi tot doûs di m'vis nin ènûler,soûr!Case di çou qu'vos-avez piêrdou,i n'fâreût nin pus' qu'on zûvion!

Olivî/COZEZ!

Car'mèn/Mèrvèye, on zûvion chal!On-z-èst spatêyes come deûs harings d'vins 'ne bwête d'aloumète!

Olivî/COZEZ!! -(il continue à lire son "prospectus"...)—"Je porte à vot're connaissance..."...,nom di chtoup',il-a roûvî l'tchapê so l'î!

Florète/ Ennè fat nin!

Olivî/Di m'tins,ènnè faléve onk!Dji n'so nin si vî portant!..."que je me ferai un plaisir de sillonner vos rues la semaine prochaine. Veuillez donc préparer tout ce qui vous enhale afin que je vous en dé-hale." A la bone eûre,ça,c'est dè francès,dè foû bon francès!...Et c'est siné: R -R -R. Bon,qûic'est qu'èlzè va-st-aler pwérter? Vos,Car'mèn'? -(Entrée de Belladona)-

Sinne 4/ Lès minmes + Béladona

Béladona/Pocwè,Car'mèn'?Pocwè todi Gar'mèn' alouwer sès talons ava lès vîyes?

Olivî/Vos,vos n'avez nin vwès à chapite!mins puski vos l'volez savu,a-prindez qu'nosse Car'mèn' fêt parteye dè Chèrvice Publicité.

Béladona/Tin,don!

Olivî/Dji d'vreû minme dîre Chèf dèl Publicité..,bon qu'èlle èst tote seûle.

Béladona/Malahèye si s'bate avou 'ne saquî d'pus hôt qu'lèy!

Olivî/Edon?..èt c'est po cisse râzon-la qu'èle deût dispade mès pros' pèc'tus'divins chake bwête à lètes dè vinâve.

Béladona/Ha!Et mi,a vosse sonlant,divins vosse pèrsonél,qu'èst-ce qui dji va djouwer come role?

Olivî/Chéf di l'antretchin!

Béladona/Ha!Si dji comprind da façon,i-n-arrè-st-è m'sèc'cion,pus' di chéf qui d'ovrî...

Olivî/Intrut'ni,ècrâhî,arondi lès cwènes,veûy a çou qu'i n'make di rin.. En-on seul mot:fé po on mîs afîse qui tot-a fêt bagne è l'ôle!

Florète/Et mi,papa?

Olivî/Vos,Florète...Bin,dihans..,al Fabricacion.

Florète/Hoye!Damadje qu'on n'pout nin tchûzi!

Car'mèn/Pocwè?

Florète/çou qui m'areût bin stu,mi,c'est Sécrétêre di Dîrèc'sion..!

Car'mèn/Oyez-v',li grandiveûse,sécrétêre di dîrèc'sion!! 'Scuzez du peu! Adon qu'ça n'sét scrîre treûs rôyes sins roûvî l'mitan dè lètes ava lès vîyes!

Olivî/Hêla,hêla!Tchôkîz-v' ciste idèye-la foû dè bouchon,mam'zèle,ci n'est ni ouy ni d'min qu'dji va-st-ègadjî 'ne dactylo!...

Béladona/Et vos,la-d'vens,vos v's-arez wârdé l'mèyeûse part..,come di djusse,vos-èstez...

Olivî/Li dfrècteur,awè! So l'organigrame di nosse sôciété,dji so-st-al bètchètè dèl piramide.

Florète/qu'èst-ce qui c'est coula po in-agayon,don,in-organigrame?

Béladona/Ni v'fez nin dès mas d'tièsse,mi fèye,c'est vosse pére qui pièd' sès djèyes...,i s'prind po John Cok'rîl adon qu'i wangne si veye tot r'vindant a dès co pus barakîs qu'lu to\$ trigus rapèhîs so lès batch as cindes..!

Olivî/çoula pwète on no,nosse dame,RICICLEDJE...R come Ricicledje..R.R.R
alias Récup'-retap'-revend. Asteûre,on-z-a piérdou dè tins assez
tot barbotant al vûde!Alè,tot l'monde a l'ovrèdje!
Béladona/A vos-ordes,moncheû l'Dirècteur!
Florette/A vosse chèrvice,mêsse!-(Le téléphone:Carmen décroche...)
Carmen/Alô?..Awè....awè....li chèrvice dès Rèclamâcions?..dji v's-èl
passe so l'côp...-(chacun fait signe qu'il ne veut pas prendre la
charge..Finalement,Olivî se décide..)-
Olivî/I m'fârè co bin potchi è batch!-(Il saisit le combiné et le porte
à son oreille,mais aussitôt,il l'éloigne..étourdi par le flot de paroles
vives qui l'assailient..)-Bè!Bè!..Est-ce qui vos m'avez lèyî dîre eune,
al fin dè compte?..-(aux autres):c'est co 'ne fèye Gamète,elle èst d'
vins 'ne bèle raje!..
Béladona/qui raconte-t-èle,don?
Olivî/Boum-boum-bardah!..ine cwèsse frohèye..on pogn sitoké..Fat-st-as-
soti qué diale!..Gamète! Gamète!..Mins ci n'èst nin djusse si c'est
vos qu'a todi l'rètchon èt mi qui n'mi pout rèsponde!! Bin,tin,louke!
(il raccroche)-V'la k'mint qu'on côpe li tchike a on chèrpint! Pace qui
c'ènn'èst-onk,hin,un modèle!
Carmen/Mins so cwè rèclaméve-t-èle co,don?
Florette/So tot èt so rin,va,bin sûr,come d'abitude!
Olivî/Awè,c'est ça!..Ele vint chal,èle nah'tèye tot-avâ,èle djèrèye so
tot,èle prind tot l'minme cwè..
Florette/Fat bin dîre qui chal,i n'i a may qui dè "tot l'minme cwè"..
Olivî/Têhîz-v'!Cozez!..Adompwis,cwand-èle l'a,fat qu'èle li trouve tos
lès mèhins!..Elle atch'tey'reût 'ne pouce di pôrgulinne qu'èle dî-
reût co qu'èle pice!Tin,l'ôte djoû,rapinsez-v' avou l'vî cok'mar,èle li
a co trové pète èt vèsse!
Carmen/Pète èt vèsse èt pice!quéne familie,twè,fat-st-arawer,quéle nô-
blesse! Bin po rin qu'on lome chal "Amon lès Macocoye"
Olivî/Amon lès Macocoye!qu'on lome chal,avez-v' dit?
Djans/Djans,pa,si vos n'l'oyez nin,c'est pace qui vos 'nnè mètez!
Olivî/Dji mèt' cwè,mi,s'i v'plêt,ma file?
Carmen/Des boules Kiyès'!
Florette/On-z-a lès boules qu'on pout!
Olivî/Volez-v' bin keûse,vos!
Florette/C'est nosse mame qui dit çoula.
Olivî/Ele dit çoula,vosse mame?
Carmen/Cwand-èle èst-al dilouhe,awè!
Florette/Et s'l'èst-èle cazu tos lès djoûs,vos l'polez louki!
Olivî/Bin n'a nou risse!ça fêt qui dj'seûy a-d'-foû avâ lès vîyes ou bin
a-d'vins ad'lé vos-ôtes,dji m'fê blamer,trikiter,kihatchî a p'tits
bokèts!Bin lîvré,louke,bibi!Tchance èt tot qu'i m'dimane mi-oneûr... èt
tchance èt tot qu'dj'ènn'a l'acèrtinance!
Béladona/Vost-oneûr?
Olivî/Dji n'so mutwè nin "l'homme qui valait 3 milliards",èt dj'so mutwè
on pô brake èt bouf'make .
Béladona/..on pô,vos-estez môdèsse,bouname!
Olivî/..mins fwè d'mon-n-âme,minme si dji fê d'vins l'tchinis' èt l'ra-
his',cwand c'est qu'âl-est doze eûres,dji mèt' dè pan èt dè boûre
so l'tave po turtos!
Béladona/Li maleûr,ci'est qu'i n'est nin sovint doze eûres...amon lès Ma-
cocoye!
Olivî/Dji n'veu pus ôre ci mot-la,èdon!!Li prumî qu'èl dit co..-(Rentrée
de May'té;en fait de garderobe,il ramène,tout au plus,une armoire murale
de petites dimensions..)-

Sinne 5/ Lès minmes + May'té

May'té(à Carmen)/Bondjou,m'bôneûr!

Carmen/Bondjou,m'djoyeûs'té! -(un temps)-

Olivî/Et nos-ôtes,cwè?

May'té/Cwè, vos-ôtes?

Oliví? Nos n'avans nin dreût a vosse bondjou? nos flêrans, parèt?

May'té/Heu.., bondjou tot l'monde! Mins Car'mèn, c'est m'promètowe, vèyez-v'!

Dj'aveû l'tins long! si tél'mint long, l'tins si tél'mint long!

Carmen/Come dji v'comprinds, m'djoyeûs'té! si tant si tél'mint long! -(un temps; Oliví et Béladona se regardent..)-

Oliví/Dihez-m', Béladona mia, èstîs-gn' si papa-lôlô cwand nos hantîs, nos-ôtes?

Béladona/Vos, vos-èstîz bin pé! Vos gripîz so l'teût dèl mohone èt vos v's-achîhîz so li tch'minêye dès-eûrs à long tot rawârdant qu'mès pa-rints fouyîsse èvôye.

Oliví/Vos! Vos! C'est vos quèl drèssîve disconte dè meûr, li hâle, po qu'dji polasse griper so vosse teût!

Béladona/Vos-èstîz si roufe-tot-djus di ç'trèvint-la. Si dji n'avasse nin mètou l'hâle, vos-èrîz stu capâbe d'intrer po l'èrtchî èt dè rawârder èl cave!

Florète/Si roufe-tot-djus? quî?lu, m'papa?

Béladona/Di ç'tins-la! Fat dîre tot!

Carmen/Si tant si tél'mint tant roufe-tot-djus! Come vos, m'binamé May'té!

Oliví/Hâla, tot doûs, avou vosse potcheû roncin! qu'on n'mi vinse nin dîre dimin ou après qu'i-n-a 'ne sacwè d'zos l'palète!

May'té/Nèni, nèni, moncheû Oliví, dji v'l'a djuré! Dji n'pou bân ma d'aler è l'arma d'vent doze eûres!

Florète/Et come mi mame l'a dit, amon lès Macocoye, i n'est nin sovint doze eûres...

Oliví/COZEZ!... Dihez, tot djazant d'arma, wice l'avez-v' lèyî l'gâdirôbe?

May'té/Gâdirôbe?

Florète/Li côn d'tèlefone di torade.. po l'gâdirôbe a-z-aler cwèri..

May'té/A, awè, l'gâdirôbe... Bin, vo-l'-la!

Oliví/Cwè, çoula?! C'è-st-iné houbète a spin'chêr, çoula!

May'té/C'est tot çou qu'on m'a d'né, mi, moncheû Oliví.

Oliví/Dîrècteûr! Moncheû l'Dîrècteûr, s'i v'plêt, a parti d'asteûre!..

May'té/Oho!

Florète/Awè, c'est novê, ça vient d'sortir!

Oliví/Ine gâdirôbe!.. Awè, pocwè nin, tot l'loukant bin!.. stîle futurisse! Cwand lès djins n'mèzeûront pus qu'trente çantimètes di hôt èt qu'i s'mouss'ront avou dès chazûbes! N'a nou risse, ti rèy di m'késse, May'té mayèt pété!

May'té/C'est tot çou qu'on m'a d'né, mi, moncheû Oli, dîrècteûr!

Carmen/Djans, pa, si c'est la tot çou qu'on lî a d'né, a m'djoyeûs'té!-(Elle va pour sortir..)-

Oliví/Wice alez-v'?

Carmen/Bin.., dji va...? i m'fat fé!

Oliví/I m'fat fé mi-ovrèdje! Achîhez-v' èt cosez!

Carmen/Bin...

Oliví/Na nin dès bin! Mèrci, maman, mèrci, papa! Achîhez-v' èt cosez!

Carmen/Bin cwè, on p'tit brèk'...

Oliví/Vos m'prindez po on brake avou tos vos brèk? Tot côn bon qu'vos cwi-tez, on pièd' ine brike!

Florète/Nosse père, parèt, i n'veût par qui lès brokes!

Béladona/Awè, n'a mây situ bloûzé qu'so ça! Alez-î, mi p'tite!

May'té/Awè, mi p'tit boneûr, alez' fé çou qu'vos avez mèzâhe.

Oliví/Qu'èle s'achèye èt qu'èle keûse! Li p'tit boneûr da s'djoyeûs'té n'a nin co si tant si tél'mint tant hâsse qui çoula!

Carmen/Qui savez-v' à qué pont la qu'dji so?

May'té/Moncheû Oliví-rècteûr, vos-avez twért di v'mostrer strègne. Ci qu'oû-veûre avou 'ne hoûzêye vèssèye ni fêt pus rin d'bon!

Olivî/Divins cwè hèrez-v' vosse narène, vos? Vos n'estez nou docteur Piho-te!

May'té/Dji n'motih nin rapôrt as-études qui dj'a fêt, mins...

Olivî/Tchance èt tot, v'n'avez nin minme fini vos bazès scoles!

Béladona/Vos nin pus!

Olivî/A, mins mi, cas difèrint! Lu, c'est pace qu'il-a stu trop bièsse dismètant qu'mi, c'est pace qui dj'esteû DEDJA trop malin: dj'aveû compris qu'ça n'mi chèrvih'reût a rin!

May'té/Brèf, qui dji v's-èl dèye foû dès dints:ine djint qui trawe dè pihi, ci n'est pus nole djint..!

Olivî/A, bon, èt qu'est-ce qui c'est?

Béladona/Ine saquî qui s'ratind! Alez-î, Car'mèn!

Car'mèn/Awè, po ç'côp-chal, dji nèl di pus! -(elle sort)-

Sinne 6/Olivî/Bèla; May'té/ Florète

Olivî/Feume, tot côp qu'èle cwite, djèl rèpète, on pièd' ine brike!

Béladona/On pièdreût minme on meûr!..vos, c'est dès bil'ding' qui vos-avez dèdja pièrdou case di vos mèzûses èt d'vos bwègnès-èmantcheûres!

Olivî/Mi! Mi qui n'cwîrt qu'a v'diner rosti-boli! -(Irruption de Gamète)-

Sinne 7/ Lès minmes + Gamète

Gamète/Adon, al fin dès comptes, c'est quî lès Rèclamacions?

Florète/R!R!R!c'est lu!-(en désignant Olivî)-(Bèla, Florète et May'té s'esquifent... laissant Olivî aux prises avec Gamète...)

Sinne 8/ Olivî-Gamète

Gamète/Ni m'avîz-v' nin dit, vos, fricasseû d'féves, qui vos-avîz radjercî l'tchèyîre èt qu'èle esteût solide assez po lèyî in-èlèfant monter d'ssus?

Olivî/Mi, dj'aveû dit çoula? Estez-v' sûre, Gamète?

Gamète/Si sûre qu'on v's-a lèyî tot seû è vosse duzeye so 'ne sèconde di tins!

Olivî/Awè, dès bês, èdon, cès-la! Comptez so vosse famile, loukîz, vos!

Gamète/Mi-ome qui n'peûze qui cinkante-treûs kilos èt d'mèy tot moussi tot frèh a m'nou al valêye si vite qu'aveût gripé d'ssus!

Olivî/I peûze ine plome, vost-ome, vos l'avez dit! A d'vou toumer lèdjîr èt n'si fé qu'on p'tit bleû..

Gamète/On p'tit bleû!? Tot çou qu'dji v's-a dit à tèlèfone, estez-v' souûda? Fat-st-ètinde qui l'tchèyîre esteût so l'tave, èt qu'il-esteût drès-si so l'tchèyîre!

Olivî/I s'priind po li statûwe dèl liberté, vost-ome?

Gamète/I cwèréve a touwer ine arègne qu'esteût-st-apîç'teye à plafond...
Olivî/Ine arègne è plafond, c'est bin çou qu'dji di!

Gamète/à plafond, barlafon! Fat dîre ossu qu'i-n-aveût 'ne tène di tchôde êwe a costé dèl tâve!

Olivî/Ine tène di tchôde êwe?

Gamète/Casî bolante!

Olivî/qui féve-t-èle la?

Gamète/Mi bouname s'aléve laver d'vins! i rawardéve qui ça r'freûdihasse ine gote..

Olivî/Vos n'avez nole sale di bagn?

Gamète/Siyâ..., mins nin po s'laver.

Olivî/Po qu'fê, adon?

Gamète/Magnî!

Olivî/Magnî?

Gamète/On 'nn'a fêt nosse couhène!.. come çoula, cwand-on-z-a fini, on barlê zeye tot èl bagnwére la qu'dji fê mès hièles!

Olivî/Vos m'ènnè dîrez tant!

Gamète/Dj'ènn'a nin co dit assez! Fat-st-ètinde qui dj'aveû m'plantche
a ristinde a costé dèl tène,lèy-minme a costé dèl tève,lèy-minme
po-d'zos l'tchèyîre,lèy-minme...

Olivî/..lèy-minme qui vost-ome èsteût gripé d'ssus.

Gamète/A la bone eûre? Dji lî ristindéve sès blankès tch'mîhes,cwand tot
d'on côp,wak',li tchèyîre qui hotche,flip',mi bouname qui have li
bwérd dèl tève di s'dreûte fesse èt qui r'dohe è l'êr come on mohon dis-
palé.."Gamète",brêt-i,come ine-êgue tot sayant di s'ratraper..."Chéri",
dèri-dj' mi,tote èn-on tour di song',mins trop tard!..èt ploutch,è l'ê-
we quèl rostih come ine treûte è cou d'ine pêle..,il-a-st-apreume li
tins dè dim'ni rodje come ine grèvèsse qui l'fiér a ristinde lî crène li
pê di s'cabus câse l'èmacralé,qu'i s'aveût rat'nou à cwèrdê tot barlô-
zant..!Vola,loukîz,l'ofice!..sins compter lès potês tot-avâ!

Olivî/Ofice èt flatchis',insi!

Gamète/ça a spité disqu'è l'ôte plèce,vos!

Olivî/ça n'a nin spité disqu'è plafond èt rosti l'arègne tot-a 'ne fèye,
ték'fèye?

Gamète/Ni riyez nin,halbôssâ!Vola l'factûre,bonjour les dégâts!-(Elle
tend un papier à Olivî..)-(le lit avec lui)-Broûleûre prumî èt deûzinme
dègrés tot-avâ l'cwér saf li hanète,frohèdje di deûs cwesses,li ployant
dè brès' dis'hoté,on pîd ristoûrné,on deût d'pîd racrolé,ine haveûre di
fesse,ine sipale qui barloke,ine orèye displakèye,treûs pougnèyes di dj'
vès rayîs,in-oûy come on coyon d'monne èt in-ètat d'choc'! quî dit mieux?
Adon,vola,tot-a fêt èst rachou:drougues,bind'lèdjes,pikeûres,machines...
Al fin dè compte,ça fêt..?

Olivî/Treûs cint cinkante-sèt' mèy sî cint vint-ût francs!!

Gamète/Et vos n'avez nin co la-d'vins lès-ônôrères dè kinézisse!Parèt
qu'i fârè bin cinkante a swèssante sèyances!

Olivî/Mins anfin,Gamète,dji n'comprind nin...Broûleûres prumî èt deûzin-
me dègré tot-avâ s'cwér..,èsse ahessî insi so si pô d'tins..?

Gamète/Si pô d'mouss'mint,vous-s' dîre,cèrvê d'wandjon! S'i s'âleve la-
ver,c'est qu'il-èsteût tot nou!

Olivî/Esteût gripé tot nou so l'tchèyîre?!

Gamète/Come on viér!Cwand dji v'di qu'a-st-avou dès côps d'solo l'tins
dè dîre ouf!d'on côp a clokes,d'on côp bon a distapisser! Et vos-
avez 'ne bèle tchance qui l'fiér a ristinde n'âye nin toumé è l'êwe;i s'
areût fêt l'électrilocuté so l'côp!Awè ça,qu'vos-avez 'ne bèle tchance!
Olivî/A!vos trovez!c'est d'à veûy come on l'prind!..Il-areût stu djon-
dou d'on plin côp so plèce,on-n-areût scrît so lès gazètes "Le dra-
me de la salle de bains employée à mauvais escient" èt vos n'ârîz nin
tos cès bif'tons-la a cracher!

Gamète/Hêla,hêla,nin mète è minme sètch lès feûs d'boneûrs èt lès mar-
tchands d'maleûrs,èdon,la ..,li tchèyîre,c'est vos qui l'a mas'ca-
cé,lès bif'tons,c'est vos qu'èlzè va cracher!

Olivî/Cwè!!?
Gamète/Dj'a pwèrté plinte,elle a stu r'çûvowe,vos serez houkî à tribu-
nal!

Olivî/Mi?payî?dj'ènn'a nin co minme li dîhinme parteye!Dji n'vis-aveû
nin oblidjî a-z-atch'ter cisse tchèyîre-la,mi! à rése,il-èst bin
stipulé qu'on prind l'martchandèye divins l'ètat qu'èle si trouv'e,na!

Gamète/Si vos-èstez bièsse assez po stipuler è minme tins qui vosse mar-
tchandèye èst garantye sî meûs,tant pés vat por vos!..I-n-a-st-a
hipl'e treûs saminnes qui dji l'a v'nou cwèri!

Olivî/ C'est çou qu'nos veûrans,madame Gamète!!

Gamète/Dji dîreû minme ine miyète di pus':dji m'rafèye dè veûy,moncheû
Macocoye!!!..Mins po m'part,dj'ènn'e va l'djambe lèdjîr,ca c'est tot
vèyou!!--(elle sort)

Sinne 9/ Olivî-Bèladona-Florète-Carmen

Bèladona/Et cwè?èle n'aveût nin l'êr binâhe,la,nosse Gämète!

Olivî/T'est l'mons qu'on pôye dîre,alez!Po-z-èsse dismantcheye,elle èst-teût dismantcheye èt s'féve-t-èle dès hopes tot-avø l'plèce come on djône vê qu'on tape èl wêde à prétins!

Carmen/C'est portant pus vite ine vîle vatche! Vos li avez co mètou 'ne bwête,parèt,papa.

Olivî/Car'mén',dji v'prèye dè djæzer d'ine ôte façon cwind vos v's-adrès-siz a vosse pére! Est-ce étindou?

Carmen/Awè,moncheû l'Dirècteur!

Olivî/Et tot çoula case d'ine arègne...,ho-ho!

Florète/Li cisse qui stind sès pates è cervê da Gämète ..,come vos d'hez à pus sovint.

Olivî/Nèni!Probâbe eune di sès soûrs,,,qui hapéve l'êr,pindowe à plafond!

Bèladona/Et si-ome,pocwè s'drèssive-t-i tot nou come ine tchandèle so vosse tchèyîre qui n'tinéve pus pèces èssonle?

Olivî/Et vos-ôtes,kimint savez-v' qu'i n'esteût nin moussi,l'ome da Gämète,po fé s'numérô d'hôte voltîje?Dihez-l' on pô...,hin...,hin?

Florète/Bin...Bin...

Olivî/Et vos,Carmen,rèspondez sins halkiner..!

Carmen/ Bin..bin..

Olivî/On dîreût deûs gades qu'ont passé leû linwe so on bloc' di sé... bin...bin...bin...

Bèladona/Et vos,i n'vis mâke nin grand tchwè po qu'on v'prinde po on vi bouc'..

Olivî/Feume,pinsez qu'vos djæzez a vosse Dirècteur!

Bèladona/E-bin vola,moncheû l'Dirècteur..Nos-avans oyoo qu'vos djazîz d'ine façon èrotico-porno-drolastike èt nos-avans plakî nos treûs-orèyes al pareûse afîs' dè saveûr di cwè qu'i r'toûrnéve...

Olivî/Dji m'ènnè dotéve...,dji m'ènnè dotéve vormint!Minme dizos s'prôpe teût,on-n-è-st-èspionés!Li cinkinme colone èst d'vins nos meûrs!

Bèladona/Cwite tès grandèss-êrs,va,Olivî,èt s'rato meûrs tès deûs pîds d'vins tès savates!

Olivî/Bon qu'vos-avez hoûté,ma-hônteûses,vos d'vez-st-aveûr ètindou ossili sou qu'èle mi rèclaméve po s'kita pé bouname ..

Carmen/Treûs cint cinkante mèy èt dès-à-d'dizeûr..!

Olivî/Ele ni dote di rin!Si dj'aveû 'ne si-fête p'lote,dj'îreû veûy a Lî-dje si l'plèce Sint-Lambert n'est nin a vinde...

Florète/C'è-st-apreume qui vos-ärîz dèl kinôye,vos qui n'a nin l'bosse dès fosses!

Olivî/Asteûre,assez balziné!Tins piérdou n'a co mây riv'nou!Alè,qu'on s'mète a l'ovrèdje al pus-abèye!

Bèladona/I m'sonle qui vos-alez on pô reû,mi,Olivî Rahis'!Todi èvôye hay-da-daye!

Carmen/Vos bréyez so nos-ôtes come so dès tchins!

Olivî/Di cwè? Rébelion??

Florète/Mi soûr a rôzon,papa.Nos polans fwért bin ovrer sins-èsse djoûr-mây kiharêyes,kiboutêyes...

Olivî/O,fat-st-assoti!A v's-étinde,dji v's-ac'lîve a côps d'corîhe,c'est ça?

Carmen/Dès côps qu'i-n-a,lès mots fèt pus mât qù'lès côps!

Olivî/Et lès chifes,don!Treûs cint cinkante sèt' mèy sî cint vint-ût',cisse-lal,dji l'a stantcheye è l'até dè gozî...,tot on cazier d'Apol-linaris' n'ariv'reût nin a l'fé passer!.Mins c'est May'té qu'a fêt l'mâ-cûle!Wice èst-ce-t-i,ç'harbouyeû-la?Halbôssâ d'mès deûs bilokes!Wice èst'i,qu'fêt-i?A tchipoter,lum'ciner,trôlier l'tins èvôye,come di djusse!May'té!May'té!Rote chal,èminné catwaze!

Carmen/Mi djoyeûs'té n'l'a nin fêt èn-èsprès!

Olivî/I n'mâk'reût pus qu'çoula,dji li spèye on vanê! -(Arrivée May'té)-

Sinne 10/Lès minmes + May'té

May'té/Vos m'avez houkî?
Oliví/Avou quéne colle avez-v' raplakî l'pîd dèl tchèyîre qui Gamète a
 m'nou cwèri?
 May'té/Avou dèl spéciyale Mohone Rahis':macocoye améliorêye...
Oliví/Améliorêye avou cwè,po ç'côp-chal?...
Béladona/Awè..pace qui,amon lés Rahis',on 'nnè fêt dès fameûs mahis'!
 May'té/Améliorêye avou dèl harpih èt dèl Glu-displake-quî-pout"
Oliví/Nin mava come îdèye...
 May'té/Edon?..
Oliví/Mins nin bone assez po qui l'pîd dèl tchèyîre ni hète à moumint
 qui l'Dodole ni gripe dissus..!
 May'té/Griper d'ssus!Mins la,c'est foû dèl bonète!On lét èst fêt po s'
 coûkî..,ine tâve po magnî..on priye-Diu po s'mète a gngnos...ine
 tchèyîre,c'est fêt po s'achir..,èt nin po griper d'ssus!
Oliví/T'as co cint mèy côps rôzon,mile Diu!Mins t'îrès dîre çoula à tri-
 bunâl,sés-s',twè!Dji t'pâye dès tchik'lètes à kiwi si l'djudje s'en-
 nè continteye po m'diner l'ab'solucion!
Béladona/Kimint çoula,à tribunâl?
Oliví/Cwand-on m'î houk'rè!Tin,louke,dji m'va haper l'ér;chal,c'est come
 si dji houméve dèl frigolite,fré dès mosses!-(Il va pr sortir..)-
 -(à May'té):Tant qu'a twè,qui n'a qu'dè sâvadje vint po d'zos t'bonète,
 ravôtèye tès treûs camadjes al vole èt d'mande on bilèt pi Houte-s'i-
 plout!
 May'té/Mins mësse qui volez-v' dîre avou çoula?
Oliví/C'est clér come di l'êwe di surdon,valèt:on v'pâye vos ût djoûs,èt
 dîrèction la sortie!
 Carmen/Papa!!
Oliví/Silence,mi p'tit boneûr!C'est l'Drècteur qui l'a dit!Va-t-on dis-
 vonte li dîrècteur,cwand-on n'est qu'ine flute al pub'? -(à Bélado-
 na):Feume,vos lî f'rez s'foye di route,pour solde de tout compte! A v'ri-
 veûy,mès djins...Dji n'sé cwand...-(il sort)-

Sinne 11/May'té-Carmen-Florète-Béladona

May'té/Est-ce qui dj'a bin oyoo?Mès ût djoûs?
Florete/Aliyas':i v'tapa a l'ouh!
 May'té/Mins m'djoyeûs'té,kimint f'rans-gn' adon po nos veûy?
Carmén'/Nos nos veûrans è catchète,è m'gueû-gueûye!
Florete/Malureûs,vos-ôtes!Il-est capoe dè fé vèn'dèta,dè prinde si
 vint'-deûs long rifle èt di v'tirer come deûs bobètes!
Béladona/Djans,m'fèye,li 22 long rifle,dji creû qu'i n'fêt minme pus d'h-
 èt d'mey:i lî m'ke li bûse èt l'clitchète..,ènn'a po dè tins di-
 vant dè saveûr tirer!
Florète/Anfin,mame,kimint d'vint-i,m'papa?qui lî vint-i po dès manîres?
 Vos dîriz qu'i gripe so 'ne hale po nos djâzer...
 May'té/Dès manîres d'Atila!
Béladona/qui sé-dj',don,mi,qu'a-t-i la?
 May'té/Atila,madame Bèla,scuzez-m' di l'aveûr dit tot plat come çoula
 sins rat'na.
Florète/Atila côpéve lès deûts,li linwe èt lès-orèyes èt lès mètéve sou-
 wer avou 'ne picète so on fi al bouwêye!
Béladona/Tchance èt tot, nos 'nn'estans nin co la!
 May'té/çou qu'dji vou dîre,feume di mësse,c'est qui l'mësse divint on
 despote!
Béladona/Nèni,savez,disqu'asteûre,i n'î a nin co stu!
 May'té/On dictateûr!
Béladona/çoula,cwand-il-atake a v'dic'ter,c'est pace qu'il-est trop biès-
 se po l'sicrîre lu-minme!
 May'té/ On tyran!

Bèladona/Bon qu'dji v'di qu'i m'ake li bûse èt l'clitchète a s'fuzik!
Carmén'/On leùp po lès poyes qui nos louke po dèl macocoye!
Florette/I mèrite bin s'no!
Carmen/Il-èst tins dè sètchî l'fèrou,dè cori so s'djeû,dè taper dè hames
so s'vôye!
Florète/Dè k'ssèmer dès viérs divins sès vîrs! -(1 tps)-qui f'reût-on
bin?
Carmen/On Comité d'Disfinse!
Bèladona/Pocwè nin,c'è-st-inne sacwè qu'est carap'mint al môde!
May'té/Djans,madame feume d'ex-boss,nin pace qui c'è-st-al môde,mins pace
qui vos 'nn'avez mèzhe vormint,vos-èstez l'feume d'on matcho,i fat
mète li hola!Dji va minme pus lon qu'on comité d'disfinse,mi,dji djæse
d'on Comité d'Salut Public!
Florette/Public et Familial!
Carmen/Ennè profite pace qui n's-èstans treûs r'présintantes dè S F...
Béladona/Dè SF?
Carmen/Du Sexe Faible!
Béladona/A bon,dj'aveû compris dès r'présintantes di SILAN FORT,lave mi-
eux encore avec trois fois moins d'efforts "
Carmen/MAME!
Béladona/C'est vos,èdon!qu'alez-v' djæzer di r'présintantes ossi!Vos-à-
rîz dit tot bonn'mint treûs-ustèyes a cote,dj'areû compris!
May'té/Ni v'rabayîz nin,sèyîz' mèsse di feume la qu'vos-èstez feume di
mèsse!Cwand-on fêt l'rèvolucion,fat çou qu'i fat!Come à tins d'Rô-
bës'spiére,on Comité d'Salut Public!Et s'i v'plêt,rècrès'tez-v',vos-ôtes,
lès feumes:fez tronler l'pîre di pavêye come dès Marèye-Clape-Sabots!
Carmen/Florète/Come dès Marèye-Clape-Sabots,ho!
Béladona/Bon qui m'bouname è-st-on matcho èt qu'i fat mète li halo!
May'té/Li hola!
Bela/Li hola,ha!On Comité d'Salut Politike,èt qu'ça saute,come à tins d'
Robët'spiére!
Carmen/qui lès tièsses toumèsse!
Bela/Adompwis qu'on lès sprantche!
Florette/Alè,on s'disfind,on fêt bloc!
Carmen/Comité,bon!..Dji propôse nosse mame come prézidinte.
Bela/Kimint,dji n'so pus a l'antretchin?
May'té/Nèni,vos-avez-st-avu ine promoción!
Carmen/Mi soûr,li scriyeûse!bon qu'nosse papa n'lî voléve nin d'ner l'pos-
se..
Florette/Bèle rivindje!Et vos,po tinre li boûsse,Carmén':vos-àstez si pi-
ce-crosse qui nosse kësse va-st-infier pus vite qui dè d'valer!
May'té/Unanimité?Bin,n'a nou risse,vos n'tchipotez wére!Qui n'prindèt-i
èg'zimpe sor vos,nos pôliticiyins!!
Bela/Po-z-ataker,si l'Dirècteur ni bat' nin on pô dè plat,nos-arèstans
l'ovrèdje!
Florette/Abandon de l'outil,youpi!Nos veûrans l'ci qu'a l'pus d'caractére!
Carmen/Fini d'ènnè fé po mès-oûy a keûze dès ridôs pus frâhûles qui dès
teûles d'arènges!
Carmén'/Fini dè pwèrter sès prospèc'tus' tot-avò rowes,rouwales èt rou-
walètes!
Bèla/Fini dè r'hurer,fé blinker,rakeûse,ristinde,riplakî...,è batch,si-
dol,javèl,cére,poly-glass èt tot l'sint-truskin...Tant qu'i n'vis-
arè nin r'pris,tant qu'i n'arè nin fêt 'ne creû so l'Cé cwate,ci sèrè l'
grève disqu' finis'..
May'té/Finich'!Mins djèl ridi co,èdon,c'est por vos,por vos!..mi,minme
s'i m'mèt' so l'pavêye,dji m'sètch'rè todì bin foû di spèheûr!..,
dj'irè deûs-ouh pus lòn...
Carmen/Kimint çoula?
May'té/Youp',li Flamind...l'antikêre...
Carmen/Awà!
May'té/I m'a dèdja d'mandé sacwants côps qu'dj'lassen overer por lu..,èt
minme,qu'i m'rimontr'eût mès gangnes! -(Entrée de DJUSSE)-

Sinne 12/ Lès minmes + Djusse

Djusse/Pout-on intrer, ci n'est nin l'diale?

Florete/I s'ènnè fat d'pô d'tchwè!

Carmen/C'est djusse!

Djusse/Moncheû Djusse! Djusse, c'è-st-on pô coûrt cwand vos m'adrèssîz l'pa-role.I n'est nin la l'antrepeneûr R-R-R, rahis', rikètes èt rossignols?

Bèla/I n'est nin la.

Djusse/Vos li dîrez qu'dj'a v'nou!

Florete/Nou dandjî qu'i passe a costé, si vite qu'i pass're l'sou, èl va-stoder!

Djusse/Câse di s'sûtisté om câse di s'narène?

Carmen/qui ç'seûy avou onk ou avou l'ôte:cwand ça flêre, èl sint!

Djusse/Po çou qu'est dè sinti,ça,v'polez dîre quèl va sinti! Sinti passer, vou-djdju dîre! Madjinez-v' qui n's-avans-st-avu l'aweûr dè r'çûre è nosse cômissariat li citwèyinne...qu'a po no...

May'té/Capono? Ine ètrindjîre?

Djusse/Li citwèyinne qu'a po no... Gabriyèle Dodègne....(Silence)-
ça n'vis dit rin?mi qui comptéve qui vos-alîz disgoter dès peûs d'êwe come ine makêye al priyèle!

Béladona/Gabriyèle Dodègne..?! Atincion qu'nosse viyèdje si rimplih èt qu'on veût dès novêts vizèdjes tos lès djoûs!

Djusse/Bin, fat-i nin assoti!

Carmen/Gabriyèle Dodègne..., munute, ci n'est nin l'novèle cwèfeûse dèl Rowe dèl Ploukète qu'a fêt 'ne tièsse come on pourcê d'câve a Matante Ré-jine?

Djusse/Ele n'a rin d'novê du tout!ça fêt dès razannêyes qu'èlle fêt partèye dès meûbes! Minme qui dji v'dîrè qu'èlle esteût la d'avant nos-ôtes turtos!

Florete/Bon qu'vos savez quî c'est, ni nos fez nin tant linw'ter!

Djusse/Si dji v'di qu'èlle èst k'nohowe come Barabas' al Passion d'on no mètou...si bin mètou qu'on 'nn'a minme rouvî s'no d'famile... Ga...Ga... vos n'trovez todi nin l'vôye?

Carmen/Gamète!

Djusse/Ouf! vos comprindez vite, vos-ôtes, mins mazète, çou qu'i v'fat-èspli-ker lontins!

Bèla/Gamète, oho, Gamète...

Djusse/D'abôrd ine candé, m'a-djdju lèyî dîre, qu'est co sovint chal èt qui droûve co vol'tî s'bousse po-z-atch'ter couchal ou coula..Djusse?

Bèla/Djusse, Djusse!

Djusse/Moncheû Djusse! Fonctionnaire dans l'exercice de ses fonctions!

Florete/Alias' Nonpouhe!

Djusse/Alias'? qui volez-v' dîre avou ç'mot-la? Alias'?

May'té/ça vout dîre li contrêre, moncheû Djusse.., li contrêre d'on nonpouhe!

Djusse/A la bone eûre!

Carmen/Mins moncheû... l'inspècteur...

Djusse/Vos-avez rôzon dè prinde l'avance, djèl sèrè on djoû...

Carmen/Mins qu'avans-gn' a veûr avou l'vizite dèl feume Dodègne à cômmissariat?

Djusse/A veûr avou?? Elle a pwèrté plinte!

Lès-ôtes/Plinte!

Florete/Disconte nos-ôtes?

Djusse/Disconte l'ASBL, tot djusse! L'ASBL qu'a mèsbrudjî si-ome po dès djoûs mutwè dès saminnes, mutwè dès meûs, mutwè dès-annêyes, ad' vitam èternam mutwè!

Béladona/Po 'ne frohèye cwèsse èt 'ne haveûre so l'bètchète di s'narène!?

Djusse/Kimint k'nohez-v' "la nature du délit" a 'ne haveûre près, vos?

May'té/Pace qui l'tam'-tam a stu oûy tot timpe à matin..-(il s'en sert..)- èt l'novèle s'a k'ssémé come dè poûre di Pèrlipinpin! -(il a vu par la fenêtre que Olivî revenait..)-O, vo-l'-rici! Mès djins, dji cwite, bon qu'i m'veut foû d'sès-oûy! Mins dji r'vinrè.., dji r'vinrè! èt cwand dji r'vinrè,

ci sèrè l'tièsse hôte,dji sèrè 'ne saquî,djèl djeûre!-(Il va pour sortir)-
Carmen/Nèni,May'té,mi-amoûr,mi boneûr,dimanez!Nos-alans fé tot po qui l'
dfrêcteur candje sès bat'rèyes!

May'té/Nèni,Carmen,mi-amoûr,mi djoyeûs'té!Dji n'vou nin-t-èsse li cäse
d'ine guére amon lès Rahis'.Dj'a bin reflèchi,pèzé l'poûr èt l'con-
te!Dj'ennè va,mins vos m'riveûrez,èt l'djoû qu'vos m'riveûrez..
Carmen/Vos sèrez 'ne saquî,vos l'avez dèdja dit!O,mi-amoûr,mi boneûr!
May'té/Disqu'a onk di cès cwate,mi djoyeûs'té!L'amour,Carmen,est un oï-
seau rebelle que nul ne peut apprivoiser!Nin minme vosse papa!Mins
dji r'vinrè,ci djoû-la,nos f'rancs clapant djama! Alè,disqu'a!-(il sort)-
(Carmen pleure ds 1 coïn...)-

Sinne 13/Djusse-Bèladona-Carmen-Florète

Djusse/C'est-i nin vost-ovrî,çoula-vola?

Bèladona/C'esteût! mi-ome l'a priyî dè passer lès griles di l'ouhène èt
d'aler cwèri s'payèle ôte pa! -(Rentrée Olivî)-

Sinne 14/ Lès minmes + Olivî

Olivî/ Tin,don,vola l'Hercule Porê! qui r'cwîrt-on po ç'côp-chal? On bo-
ton dèl brayète dèl marone dè comissâre?

Djusse/Li marone d'la comissâre a-st-iné fèrmètûre éclér...,nosse cômmissâ-
n'est nin in-anciyin Bèlje,sèpez-l' po vosse gouvèrne...

Olivî/Ine fèrmètûre-éclér!I sârè po k'bin l'djoû qu'i s'prindrè l'masta-
floutche divins!I f'rè come li Japonès qu'a-st-invanté l'tiroliène
èt s'tûz'rè-t-i a ç'moumint-la qui l'vile môde aveût bin dès cälités!

Djusse/çou qui l'cômissâre f'rè,ça l'rigarde! Di tote manîre,li cômmissâre
a tofer râzon!

Florète/Pa,Gamète a stu pwèrté plinte disconte nos-ôtes al police!

Olivî/ Cwè?po l'dishotêye tchèyîre?

Bèla/Wè-wè!

Olivî/Miyard!Dji n'l'a nin crèyou,dji n'mi madjinéve nin qu'èlle èl f'
reût!

Djusse/Vos-avîz twért! C'è-st-iné plinte en bonne et due forme dimandant
rèparacion dès damadjes.

Olivî/Damadje!...Et po ké motif,s'i v'plêt?

Djusse/Rawardez...vovhal li lîbelé èk'zak': "négligence professionnelle
flagrante ayant entraîné dégradation physique et morale importante
chez un individu unanimement apprécié pour ses vertus.."

Olivî/PO sès vèrtus!In-ome qui s'dismousse tot nou po sayî di s'pinde à
plafond po fé 'ne copène avou 'ne arogne!vos trovez çoula normal,**vos**?
Aveût mutwè totes sès vèrtus,mins sès bwès,pèrmètez-m' di v's-èl dîre,Djus-
se,sès bwès,èlzè pièrdéve!!

Djusse/Nos 'nn'alans nin fé 'ne polémike,èdon,moncheû Rahis'..Todi 'nn'è-
st-i qu'l'afêre sût s'coûsse,èt qu'dj'a mandat po v'signifiyî dè
passer -chake si toûr,come vos vèyez-à cômmissariat afîs' d'î èsse ètindou.
Chake si toûr..Vola vosse convocacion!-(donne 1 papier à Olivî et sort)-

Sinne 15/Olivî-Florète-Carmen-Bèladona

Olivî/Afîs' d'î èsse ètindou!qué janre!Poyou bonèt qu'fêt l'ètindou!Nèni,
mins l'avez-v' vèyou?l'avez-v' oyoo?..O,si dji n'mi rat'néve nin...!
(Comme s'il voulait envoyer qque chose à la tête de Djusse, il soulève l'
armoire rapportée par May'té; on entend du bruit à l'intérieur..)-Tin,n-a
'ne sacwè d'vins!-(Il l'ouvre;s'y trouve un tableau de petites dimensions)-
Florète/O, on tav'lê!

Olivî/Il-est siné..VéVéGé..VéVéGé!!??..mon Diu,Bèla-mia,VéVéGé!!-(bondit
sur le téléphone, compose 1 n°)-Sèrafin,fâreût m'ni tot dreût!dj'a 'ne sa-
cwè a t'mostrer!Nèni,nin d'min à matin,asteûre,tot dreût!Cloups' è t'ba-
gnole èt tchôke so l'fiér..!Divins dî munutes,t'ès chal,hay! -(Il raccro-
che)..
Sèrafin arrive! Sèrafin arrive!

Bèladona/Mins cwè,Sèrafin,al fin dè compte??

Olivî/Feume,dji nèl wèse dîre..sogne qui l'tchance nos toûne li cou!
mins si c'est mây çou qu'dj'a-st-è l'îdèye..-(avisant Carmen)-Qu'a-tèle, don, lèy?

Florète/Bin,n-a s'chér qu'è-st-èvôye... ,elle a dèl ponne..!

Olivî/Pff! Onk qui vint d'ènn'aler, onk qui va-st-ariver! C'est l'veye,hin,
coula!..Pêtche-tu,Sèrafin,pêtche-tu! -(Rideau)-

Fin acte I

A C T E II

Sinne 1/ Olivî et Sèrafin

-(Sèrafin occupé à analyser le tableau: prend des airs de grand connaisseur.Un énorme monocle-loupe-lunette vissé à son oeil droit + une espèce de casque ORL avec petite ampoule projetant lumière..)-

Sèrafin/Valèt! Valèt! Valèt!

Olivî/C'ènn'è-st-onk,Sèrafin? C'ènn'è-st-onk?

Sèrafin/Lê-m' co loukî,djans! Ci sèreût par trop bièsse dè compter l'ou
è cou dèl poye,adompwis...

Olivî/Adompwis qu'èle vinreût fé 'ne leûse,nèni,nin pôr ine parèye,Sèrafin!

Sèrafin/Valèt! Valèt! Valèt!

Olivî/Cwè,c'ènn'è-st-onk,t'ès sûr,fî sûr?

Sèrafin/C'est tot l'frâzé,sés-s',an tous lès cas,ça,dj'ènn'a l'acèrtinancé.

Olivî/Li frâzé,a!

Sèrafin/Et l'séré,osssu.

Olivî/Et l'séré,a!

Sèrafin/Et l'daboré osssu,va!

Olivî/Ossu va,a! Adon,c'ènn'è-st-onk,di-l',ni halkinèye nin tant! Ti m'va
fé atraper li mizéréré!

Sèrafin/Mins rawâde,sins misse qui t'ès! Ci sèreût par trop bièsse di t'
vini dîre qui t'as gangnî eune-zérô adon...

Olivî/Adon qui l'match èreût stu r'métou! t'as rêzon,Sèrafin,prinds bin
t'tins,Sèrafin!

Sèrafin/Fat-st-ètinde,Olivî,qui po djudjî d'çou qu'on lome l'êtanticité
d'ine ouve,i-n-a cink sôrs a r'lèver,a r'lèver èt a studî,a fé
dire vrêye..Li frâzé...

Olivî/C'est vindou!

Sèrafin/Li séré...

Olivî/C'est rachou!

Sèrafin/Li daboré..

Olivî/C'est k'nohou! qu'a-t-i co qu'n'a nin co v'nou?

Sèrafin/Li lissé èt l'souwé. Po l'souwé,n'a nou risse,n-a dè tins assez
po l'poleûr aduzer!

Olivî/Cint-èt vint-ans!

Sèrafin/Avou l'bètchète di m'canif,dji cwîr ine groumiote...veûs-s' chal
et dj'sètche dissus,manîre di l'avu èrî dèl teûle...

Olivî/Sètche nin trop reûd,don,bouria!

Sèrafin/I fat,sins cwè dji n'so nol-èks'pêrt!..mins ça tint! ça tint co-
me dèl vèrdjale!

Olivî/Tchance èt tot!N'a pus qui l'lissé!

Sèrafin/Po l'lissé,c'è-st-iné ôte pêre di mantche! pace qu'on-z-a chake
si ma_nîre!Li ci qu'c'est l'seune,i done todi l'minme fwèce a s'
pougnèt,comprinds-s'?..mins l'ci qu'fêt l'fas,n-a dès moumints qu'lakèye
èt s'n-a-t-i dès tètches pus flâwes..,comprinds-s'?

Olivî/Fareût èsse bouché à lèm'ri,t'ak'sègnes si bin!..Et qu'est-ce qui
ça done?

Sèrafin/Dji n'veû rin po gater l'potêye...,por mi,t'as v'nou à monde avou
l'ham'lète,Olivî Rahis'...
(12)

Olivî/E-st-i possipe,Sèrafin?!

Sèrafin/"Lès Pèheûs al Pikète dè Djoû"...t'ès par toumé so l'tot prumî qu'a pondou!

Olivî/Mèrvèye!

Sèrafin/Ciètes,ci n'est nin s'mèyeû,mins n-a dès cis qui t'donront on pactole po l'aveûr.T'ès ritche,camarade,foû ritche!

Olivî/Ti m'vas torade fé sogne,Sèrafin..,dj'a tofér ètindou dîre qui toutes sès teûles èstît sinêyes d'on seul mot: Vinçant! Et so cissechal,i-n-a VéVéGé..

Sèrafin/Pace qui c'est s'tote prumîre!..Hoûte...hoûte çou qu'on dit chal, è m'lîve...C'est l'mèyeû qu'on-z-aye sacrît sor lu...Hoûte...-(il lit):"Alors qu'il avait peint un premier tableau qu'il avait intitulé "Les Pêcheurs à l'Aurore", il décida tout à coup, après une promenade dans la nature, que toutes ses œuvres porteraient son prénom, son prénom seulement. Il revint en hâte à sa chambre afin de mettre à exécution la résolution prise; c'est alors qu'il eut la désagréable surprise de constater que la toile avait disparu. Volée par un mécréant, dira-t-il plus tard à son frère Théo. Jamais il ne la retrouva; jamais personne ne la retrouva..! Jamais personne ne la retrouva, siya! Olivî Rahis'! Po l'djoû d'oûy! -(Entrée Béladona)-----

Sinne 2/ Lès minmes + Béladona

Olivî/Feume, vos n'ad'ven'rez mây! C'è-st-on Van' Gog'!

Béladona/On gog' ou on gag'?

Sèrafin/Dji m'lome Sèrafin Lynx, madame Rahis'! Expert en sciences occultes, philatélie, voyance, cartomancie, radiesthésie, numismatique, tissus, porcelaines, tableaux. Cwand Sèrafin Lynx atestêye, madame, v'polez-t-esse sûre qui c'est l'peûre vrêye! Et dj'atestêye, madame, qui c'est "Lès Pèheûs al pikète dè djoû" pondou dèl main da Vinçant Van' Gog' lu-minme.

Béladona/Pô veûy..Awè,c'est dès pèheûs, an-n-èfèt...Dji m'a todi d'mandé quéné djôye qu'i trovît a cisse marote-la...

Olivî/Nin tot l'minme qués pèheûs,hêla! Cès pèheûs-la valèt dès milions!
Sèrafin/Dès milions!!

Béladona/Ci fayé c'âde-la?dès milions? Olivî, pocwè n'pondez-v' nin l'façâde? nos ras'côy'rîs dès miyards!!

Olivî/Ni tapez nin dès bwègnès rônzs èvôye,feume, on 'nn'a rèsse ré po mons qu'coula!

Sèrafin/O,dji comprind qu'est mâlahèye dè creûre qu'on s'fêt bokèt d'teû le tot d'laboré d'coleûrs pout candjî l'veye d'ine famile dè djoû à lèd'dimin.., come s'on-n-avasse vinou d'ner on c'op d'baguète majike...

Béladona/Vos n'mi f'rez mây avalé 'ne parèye,mi,dji so come sint Toumas-

Sèrafin/E-binmadame Rahis', dji v'va scrîre çoula neûr so blanc, avou m'signatûre a-d'dizos dè foyou...

Olivî/A! Sèrafin Lynx,in-èks'pêrt!..Estez-v' binâhe?

Béladona/Li papî s'lêt scrîre...

Olivî/Vos-estez pus tiestowe qu'ine âgne di vint-ans!

Sèrafin/Cwand-èle veûrè-st-aploûre lès bilèts d'dî mèy,èle dimeûr'rè l' boke alâdje, awè!

Béladona/Sayîz todi dè trover 'n-atc'h'teû,alez! Si vos l'hagn'nâz so 'ne brocante tot 'nnè d'mandant cink cints francs, vos fez rîre di vos! Vos vindrez torade li c'âde pus-âhèy'mint qui l'teûle!

Sèrafin/Pa,çoula s'comprind, èdon, madame: so lès brocantes, on n'rèconteûre nin l'amateûr!

Béladona/L'amateûr?

Sèrafin/Li connaisseûr, si vos volez...

Olivî/Urêus'mint, mi, po çoula, dj'a sâvou lès coûrs di l'Université dè Bon sîns'. Come li verât sint l'odeûr dèl trôye a dès kilomètes lon, come li mohèt ad'vene li mizwète qui s'catché divins lès jèpes, mi, dji veû d' on c'op l'bone afêre qui passe a l'apôzite, èt hop'! in the pakèt'!

Sèrafin/Pokèt'! Sav' bin dès cis qu'sont come çoula ossu?..lès nipons!

Bèladona/Lès cwè?

Olivî/Lès Japonès, ènoccinne catwaze! Lès p'tits-omes tot djènes, lès magneûs d'riz...

Sèrafîn/A, zèls, i n'veyèt qu'iné sôr:fé dèseûres d'ovrèdje supplémentâres sins may cwèri l'baye d'on comptwér... Ovrer, todi ovrer..

E-bin, a fwèce d'ovrer, loukîz, i sont dim'nous lès pus ritches dèl boule.

Bèladona/Dèl boule?

Olivî/Del tére!

Bèladona/Et ap'res? I d'vet-èsse turtos a ramasser à p'tit kilî!

Sèrafîn/I bagnèt d'vins leû crahe, madame Réhis', i n'savèt pus cwè fé d'leûs brokes.. Adon, cwèrèt a 'lzè placer d'vins dèseafères di valleur.., tchance po nos-ôtes.

Olivî/Dès valeûrs, nos 'nn'avans, nos-ôtes: Lès Pèheûs, chal!

Bèladona/Awè, al ploukète dè soû, èt après?

Olivî/Al pikète dè djoû!

Sèrafîn/Vèyez-v', madame Rahis', il-ont si tél'mint fidèye dè "placer" come dji v's-a dit, qu'i lèyèt aler dèse fôrteunes.., dèse fôrteunes!...

I brokèt so lèses-oûves artistikes come "la misère sur le pauvre monde"...

Olivî/Tchance pô nos-ôtes!

Bèladona/Tchance po nos-ôtes? Bon Diu v's-ètinse!

Olivî/I n'a qu'a lère li gazète, elle èst rimplèye d'afères di ç'janre-hotos lès djoûs...

Bèladona/Dji n'a nin l'tins dè lère, mi, i m'fat day'ter tote li djoûrnêye,

Sèrafîn/Bon, bin, dj'va-st-ataker a tchèssî après...

Bèladona/Après qui?

Sèrafîn/L'amateûr!

Olivî/Li ci qu'lach'rè lès picayons!.. euh, rapôrt a çoula, Sèrafîn, kibin v'deût-on po... po l'ès'pertîse?

Sèrafîn/Rin.

Olivî/Rin? c'est pô d'tchwè.

Sèrafîn/Dji m'contint'rè d'dî pour cent dèl some qui vos l'vindrez...

Olivî/Dî pour cent. Hêla, n'alez-v' nin on pô reû?

Sèrafîn/C'est l'minimom' dèyontolojike, Olivî... Cwand Sardou vint-st-a Forom', si-imprézario d'mande cwinze, lu.

Olivî/A, c'est vrêy qui dîh, c'est mi qu'cwinze..!

Sèrafîn/Pôr qu'avou dîh por mi, i v's-ènnè d'meûre nonante por vos!

Olivî/C'est.. c'est co djusse..

Sèrafîn/Mins come dji n'vike nin d'l'êr dè tins, dji vôreû bin on p'tit-acompte so çou qu'vos m'divrez.., cwè?

Olivî/Ki..kibin?

Sèrafîn/O, cinkante mèy..?

Olivî/Cinkante mèy!

Bèladona/Vos-èstez sûr qu'i n'a nin dèz zérôs d'trop', la?

Sèrafîn/çou qu'dji so sûr, madame Rahis', c'est dèl valeûr dè tav'lê.. Rapôrt a lèy, cinkante mèy, c'est-st-on rètchon d'vins 'ne tène!

Bèladona/On rètchon d'vins 'ne tène? Dinez-lî s'comichon abèye..!

Olivî/Vos v'divez bin doter, Sèrafîn, qui dj'n'a nin 'ne p'lote parèye è l'atelier.. Dj'frè al banke dimin sins fâte.. mins tot ratindant, Bèla, dinez-a Sèrafîn çou qu'nos-avans è spâgne-mâ... (Bèladona va chercher une boîte, l'ouvre et en verse le contenu ds les mains de Sèrafîn; celui-ci compte rapidement..)-

Sèrafîn/Cinkante-treûs francs èt d'mèy.. Bin, n'a nou risse, dji n'sereû nin an vwètûre, dji n'areû nin minme assez po l'òtobus'!

Olivî/Ho, vola qu'dji r'trouve co cink francs è fond di m'potche..; tène, vos n'pièdrez nin tot.

Bèladona/Nos-èstans par rilinnés po d'bon! -(Irruption de Florète)-

Sinne 3/ Lès minmes + Florète

Florète/Qué novèle, don, mame, èst-ce qui c'est oûy ou d'min qu'on magne?
Béladona/Dimin, s'i plêt-st-a Diu!

Florète/Kimint don ça?! A, mins mi, dji n'sareû pus rawâde, dj'a mi stoumac' qui fêt l'huit'-aériyn.., si dji n'hére nin 'ne sacwè bin vite è m'frake, dji va pèter di m'mak'lote!

Olivî/E-bin, r'magnîz vosse male oumeûr! Come èlle èst grande, vos serez stopêye po kékès-eûres!

Béladona/Nos-avîs co djusse po on pan, c'est moncheû l'ès'pêrt qui vint dè ratibwèzer tot-a fêt, miyète èt tot!

Sèrafin/Djans, madame, ni brèyez nin so tos lès teûts qu'c'est mi qu'a magñi l'lard...!

Florète/Oôô! ine tchém'nêye di lard! dj'en'a l'êwe al boke!

Sèrafin/Djans, mam'zèle, fâreût pô d'tchwè po-z-aveûr rosti boli d'vins 'ne dimèye eûre..

Florète/Cwè don, mon Diu?

Sèrafin/Ine dimèye eûre, dji finih di v's-èl dire.., treûs-cwârts d'eûre à grand maks'!

Béladona/quî èst-ce ci Maks'-la co 'ne fèye?

Sèrafin/Imom'!

Béladona/Kinoh nin!

Florète/Djans, don, mame, i vont dire treûs-cwârts d'eûre tot-à pus'!

Béladona/Adon cwè fé? Abèye!!

Sèrafin/Moncheû Rahis', vos djazîz tot-asteûre d'aler al banke dimin..., çoula va fé dè complicâcions, èdon.

Olivî/Awè, vos? Minme avou vosse papî qui f'reût fwè?

Sèrafin/Si vos toumîse so in-èployî plin d'feû po si-ovrègle, èst capabe dè d'mander on contre-ès'pêrt qui n'vinreût mutwè qui d'vins treûs, cwate djoûs.., comprindez-v'?

Béladona/qu'i fâreût co payî?

Olivî/Mins vosse papî, Sèrafin!

Sèrafin/N'ennè fat nin doter, Olivî, n'ennè fat nin doter! Mins, vèyez-v', c'est come avou lès docteurs èt lès minisses, c'est todi èvôye rapoûler dè comichons èt dè comichons po dire dè mète ine sacwè en-alède!

Béladona/Dès comichons d'côrnichons, à rése!

Sèrafin/Dismètant qu'avou mi, ça vole!... Nos djazîs d'amateûr, èdon?.. Toc', n-a onk qui vint d'm'aspiter à cervê, asteûre, tot dreût! On fameûs d'amateûr!

Lès-ôtes/Awè??

Sèrafin/I n'a qu'a l'houkî, i va-st-adârer reût-a bale! Et dji v'djeûre, si l'tav'lê lî tome è l'oûy -èt po m'part, dj'a l'acèrtinance qu'ennè sérè-st-insi-, c'est l'ome a v'mète ine cakêye di milions so l'tâve! Cash!

Béladona/Awè, hin, cache! Dj'èlzè vou veûy, èt 'lzè compter!

Florète/I s'pormonne avou tot çoula è s'potche, lu?

Sèrafin/A-st-ine pitite valîse avou lu, ratèlêye a s'pougnèt! Cwand-i veût 'ne sacwè qu'ènn'a-st-îdèye, èl vont poleûr atch'ter so l'côp. Et cwè, èst-ce qui djèl va cwèri?

Olivî/I d'vreût dèdja èsse chal, èhâs'tez-v'!

Sèrafin/Mins, munute, fat nin qui dj'fesse corwêye.. Pèrmètez?-(Il avise 1 télaphone èt décroche: point de cordon reliant le combiné à l'appareil)-

Béladona/Nèni, cila, c'est-onk qu'on mèt' po gârni! Li bon, il èst chal! -(Elle en tire un, niché au fond d'une caisse.. Sèrafin compose un numéro.. 1 tps..)-

Sèrafin/Son Excellence Ding' Wong' Koung' Fou? Sèrafin Lynx a l'aparèy... Dj'a-st-è l'îdèye qui dj'a 'ne sacwè al min qui n'vis va nin lèyi d'bwès... Nèni, nèni, nin 'ne frumèle!.. On tav'lê.. Awè... Ad'venez... On Van' Gog'! Ci-la minme qu'i-n-a cint-èt vint-ans qu'on cwirt! Lès Pèheûs, awè, awè!.. Dj'arive, Excellence, dj'arive!-(Il raccroche)- Mès djins, dji va riv' ni so l'côp..-(il va pour sortir...)-

Béladona/Hêla, camarade, c'est cwinze francs, l'tèlefone!
Sérafîn/Binamé Signeur, qu'i fêt mala'hèye dè fé martchî avou vos, feume Ra-his'!
Olivî/A, mins lèy, f'rè spès wice qu'èle si pièdrè, savez!
Sérafîn(payant Béladona)/Tènè! a la r'voyûre! -(il sort)-

Sinne 4/ Florète/olivî/Béladona

Bèla/Ding'-dong'!ça, c'est djouwé! Tènè, alez' cwèri dès mitches èt passez vosse faim!
Florète/Dès mitches! N-a djusse po deûs!
Béladona/C'est l'pakèt:eune por vos,eune po vosse souûr!
Olivî/Todi lès parints qu'on sous-alimentèye!
Florète/Mi souûr ni magne nin!
Bèla/Prumîre novèle!!
Florète/Ni magne pus!
Olivî/Deûzinme novèle!
Florète/Elle a trop' di ponne,dit-st-elle, on stoumac' come on pan, adon ' ne mitche à-d'-dizeûr, ci sèreût po lî distingler sès boyêts!
Béladona/Dji t'lî va distingler ôte tchwè, mi! Rawâde on pô!
Florète/Ele vout mori,mame, èle mi l'a-st-acèrtiné! On n'l'âreût mây crèyou mins l'amoûr qu'èlle aveût po May'té, c'est come li cisse qui Juliète aveût po Romèyô!
Béladona/Juliète po Romèyô?
Olivî/Romèyô èt Juliète, djo!
Béladona/A! c'est-iné bédé?! Come Lorèl èt Hardy, Tintin èt Milou, Flik èt Zut'?
Florète/ Awè, mame!

Béladona/Dès-îdèyes, çoula! Dès makèts d'malédûle! Djèl va r'ssouwer podri lès-orèyes, mi! -(elle va pr aller à la recherche de Carmen; celle-ci apparaît, habillée comme pr partir, un baluchon à la main...)-

Sinne 5/ Lès minmes + Carmen

Carmen/I n'ârè nin mèzahe, mame! Djè l f'rè bin tote seûle! Ni dit-st-on nin que les voyages forment la jeunesse..? Adon tot mètant mès-orèyes di zo s l'palasse dè grand vint, èle vont souwer tot's-èt-seûles, nèni..?
Béladona/Mins qui m'tchantez-v' la po on charabia?
Carmen/Divrû-dj' minme fé traze côps l'toûr dèl Boule, djèl vou r'trover, djè l ritrouv'rè, fwè d'mon-n'âme! Si dji n'î parvins nin, dji finih' rè mès djoûs a Kat'mandou!
Béladona/Ni prindez nin lès ponnes d'aler disqu'ar-la, i va m'ni chal, on vint d'lî tèlefoner.
Florète/Nin Kat'mandou, mame! Koung' Fou!
Carmen/Adiè, bon Diu m'kidûse! -(elle s'enfuit)-
Olivî/Bon Diu vôye qui ci n'seûy nin lès djambes è l'êr!

Sinne 6/Florète-Olivî-Béladona

Béladona/Mi fèye! Carmèn'! Bin vola-t-i nin, hin! Tièstowe di sote djihène!
-(à Florète): Corez après, don, vos!
Florète/Awè sûr, dji va-st-a bol'djî, mi, d'abôrd! Fat qu'dji magne sins cwè m'farè cori so l'rôlete di mès gngnos!
Olivî/Adon, ç'n'est pus cori, c'est rôle! ha-ha-ha!
Béladona/Et ci-chal, don, l'baba-binème qui fêt d'l'èspirit d'sèl a un cwart di franc! Coûrs après t'fèye, sètch di farène! -(Elle lui "plante" un maître coup de pied au "derrière")- Et raméne-lu, hin, sins cwè, dji t'passe al moulinète cou qu't'ès fîr d'avu a mala'hèye! -(sortie de Florète et Olivî; entrée Gamète)-

Sinne 7/ Béladona + Gamète

Gamète/I m'aveût vèyou ariver, parèt?
Bèla/qui don?
Gamète/Bin, vosse bouname, qui vo-l'-la corou èvôye come on lîve qu'a-st-on r'nâd a s'cou!

Bèladona/Ci n'est nin case di vos qu'i coûrt,c'est po Car'mèn'!
Gamète/Cwè,Carmèn'?

Bèladona/Nosse chef dèl Publicité.

Gamète/Vos d'nez lès pus bës posses a vos djins,come dji veû.

Bèladona/Nosse këssîre!

Gamète/Ele ridobèle par!Nin po rin qu'i n'a nin d'l'ovrèdje po tot l'monde!Li këssîre! Ni m'd'hez nin qu'elle èst par flitch'têye èvoya
avou l'kësse!!

Bèla/C'est tot fî parèy,bon qu'elle èst vûde!

Gamète/Ahèye a dîre a 'ne djint qui v'vint rèclamer dès çanses!

Bèladona/Vos toumez a l'fidèye!Sinez nosse pourcê kimint qu'i groûl'reût
s'i n'estasse nin d'pôrgulinne!Edon,qu'a d'morou sakwants djoûs
sins s'rin mète è l'até dè gozî,nosse pôve pítit rôze cossèt..?!

Gamète(soupesant la tirelire)/An-n-èfèt,i n'peûze pus qu'on fa d'ohêș!

Bèla/Vos vèyez bin!

Gamète/A mon qui..

Bèla/A mon qui cwè?

Gamète/Et s'il-aveût s'panse bourêye di bilèts d'cink mèy francs? coula
nin pus,ça n'peûze wére èt ça n'hil'têye nin!

Bèla/Di bilèts d'cink mèy francs,mama mia!

Gamète/Toûrsiveûs come vos-èstez,vos-ôtes,lès-antikitêres,i vat mîs dè
taper on còp d'oûy!

Bèladona/On bilèt d'cink mèy!Dji n'a pus vèyou s'coleûr dispôy Pake di
l'an passé...,èt i n'esteût nin co da meune!

Gamète/Dinez-m' on pô 'ne sacwè po grawî...

Bèladona/On fiér di stoûve?

Gamète/Ni prindez nin vosse pourcê po on crapô,s'i v'plêt!

Bèladona/On graweye todi avou on fiér..,diale m'arawé!

Gamète/Awè,mins po l'trô d'on spâgne-mâ,c'est mîs on fiér a tricoter!

Bèladona/Vola onk-(elle lui donne)(Gamète trifouille..)-Rin! Vûde come
li vinte da Bouda!

Bamète/Come li vinte da Bouda!

Bèla/qu'est-ce qui dji v's-aveû dit!

Gamète/Adon..mi bouname mla d'né 'ne clapante fidèye..pâye-tu,m'a-t-i
dit,bon qu'c'est dès sins 'ne clouche,pâye-tu avou dèl marçchan-
dèye...po-z-ataker,cisse posteûre-chal..,qui n'vet nin lohète..,anfin..
adompwis 'ne seriye di vêres...

Bèladona/Di cwè?! volez-v' bin lèyi tot coula è plèce!

Gamète/Dji m'va djinner,mutwè..!-(elle continue à fouiller dans son sac,
renversant ça et là,poursuivie par Bèladona..)-

Bèladona/Arèstez,sins cwè dji v'make d'on còp d'breûsse!

Gamète/Et so ç'tins-la,dji lérè l'gazète,bin sûr!-(elle saisit un para-
pluie,une bagarre commence..)-(Irruption de Djusse)-

Sinne 8/Bèladona-Gamète-Djusse

Djusse/AU NOM DE LA LOI,JE VOUS DONNE L'ORDRE DE LAISSEZ TOMBER VOS AR-
MES!-(ce qu'elles font:brosse et parapluie sur les pieds de DJUS-
SE)-

Gamète/C'est lèy qu'a-st-ataké! a còps d'breûsse!

Bèla/Elle a-st-apicî on paraplu èt vos vèyez bin qu'i n'ploûy nin!

Djusse/Si vos n'arèstez nin,dji va vèrbalizer subito presto!

Bèla/Prèsse tant qu'ti vous!C'est mi qu'on-n-a-st-akinmî,c'est mi qu'a
l'dreût d'rèponse!

Gamète/Et mi,dji n'a nin l'dreût dè m'ni rèclamer çou qu'i m'rivint,pa-
rèt,nèni? -(La bagarre reprend de + belle..)-

Djusse/Bin n'fât-i nin assotî!!vos deûs chipîyes qui v's-èstez!-(Il ti-
re de sa poche ce qu'il croit être un sifflet et qui n'est en fait qu'
un ballon gonflable avec embout;il gonfle le ballon,se rend compte de
son erreur...,trouve enfin un sifflet qui "marche"..Il siffle,et les 2
mégères suspendent les hostilités)-A!tot l'minme!on moumint,dji m'a d'
mandé qu'est-ce qui c'est ça vormint po deûs clicot'rèsses qui s'pin-
gnèt po dès cawes di cèlhies!???

Gamète/Po dès cawes di cèlîhes! On veût bin qu'vos-èstez fonc'tionêre, vos!
Qui vos-avez pus' qui l'nécèssêre! Come lès mèn'hêrs! Po dès cawes di cèlîhes! Li diale po l'cawe, awè! Totes mès plomes po viker, awè!!
Bèla/Mins loukîz çou qu'èle féve, l'ajant Djusse! Tot çou qu'èle trovéve a l'apôzite, elle èl tchôkîve è s'cabas! Prindez-l' don so l'tchôd fêt, l'ajant Djusse!
Djusse/Dji prind, feume Rahis', dji note-(ds son carnet)-Emportement abusif...
Béladona/Abusif, èt nin tot doûs, ça, dji v's-èl pou djurer!
DJUSSE/Emportement abusid et intempestif du bien d'autrui!
Béladona/Markez l'couphé, s'i v'plêt! L'abusif, ci n'est nin l'Pape!
Djusse/..du bien d'autrui par Gabrielle Dodeigne, une concitoyenne.
Bela/Nin tot l'minme quéne concitwèyinne, l'ajant Djusse!
Djusse/Vos-avez rôzon: qu'un différend oppose à la famille Rahis'.
Béladona/Po-z-èsse difèrint, ça, c'est cric'! Lès Dodègne ni sont nin lès Rahis', n'a nou risse!
Gamète/I m'sonle qui vos v's-î étindez come deûs côteûs d'boûsse po m'mête ine bwète, la, vos deûs!
Djusse/Prindez astème a çou qu'vos d'hez, feume Dodègne! Vos djâzez chal a 'ne saquî d'assièrminté!
Gamète/Diale mi spate, qui v'pwèrtez ma vosse no!
Djusse/Aha!
Gamète/D'on Djusse, on compt'reût bin qu'i cwîrt a rinde djustice as djins, èt djustice djusse!
Djusse/Tot djusse, c'est çou qu'dji cwîre a fé, al mèzeûre di mès moyins, dji n'vis pèrmèt' nin dé tûzer l'contrère!
Gamète/Adon, pocwè markez-v' è vosse cal'pin tot çou qui l'citwèyinne Rahis' vis dit? Quîf n'ôt qu'on tchin n'ôt qu'on hawa, moncheû l'ajant! Si dji so chal a voleûr prinde çou qu'i m'rivint, c'est pace qui, m'sonlet-i, l'djustice m'a roûvî!
Djusse/Kimint ça?
Gamète/Mi sonle-t-i co 'ne fèye, qui dj'aveû pwèrté plinte! Et qu'vos l'avez r'çû!
Djusse/Dji n'l'a nin tapé à batch, dji v's-èl djeûre!
Gamète/Adon, qui ça deûre-t-i dès Matî-Salé èt co 'ne sacwè avou po-z-avu réparation dès twérts-acwérus? Roûvîz-v', ajant Djusse, qui dj'a po l'djoû d'oûy on bouname qui n'est pas nouk, d'esse mèsbrudjî, nom di hu, mèsbrudjî èt-z-ècwèd'lé! -(Florète rentre, sandwich qu'elle dévore..)-

Sinne 9/ Lès minmes + Florète

Béladona/Et cwè, vosse pére a-t-i ratrapé vosse soûr?-(Florète ne fait que traverser le plateau, baragouinant une réponse-la bouche pleine-qu'on ne comprend pas..)-

Sinne 10/Gamète-Béladona-Djusse

Djusse/Vola todi sûr eune, ma frike, qu'arè passé so 'ne èclipe!
Gamète/Dji v'di, moncheû l'ajant, chal, è ç'manèdje-chal, i n'a qu'dès steûles a cowe!
Djusse/Dès steûles a cowe! Feume Dodègne, vos-èstez-st-a rësta so l'mala-fèye qui coûrt lès pavêyes: li rouf-rouf!
Gamète/Li rouf-rouf?
Djusse/Todi roufler, todi roufler! Fâreût qui l'lècê bolasse divant d'l'a-veûr mètou so l'feû!
Béladona/Et minme vûdfi èl pêlete, va!
Djusse/Dnsi, vosse cæse qui v's-èstez d'bis'brouye avou l'feume Rahis', i v's-èl fâreût dèdja djudjèye, vos!
Gamète/Djudjèye èt payèye, c'est çoula qui compte li pus'! Dj'a-st-avou dès fameûs frês èt dji n'so nin co foû!

Djusse/Trover lès twérts, èlzè rachîr, fé l'part dèl vrêye èt dèl boûde,
adompwis pèzer po-z-ahèssî lès partèyes sins fé dès mæ-contints...,
si vos comptez qu'ça va l'tins dè beûre on hèna! A pus sovint, ça deûre
dès meûs!

Bèladona/Tél'fèye dèz-annêyes!

Gamète/Li pus possipe, ça v's-arindj'reût!

Béladona/N-a minme dèz côps qu'i fät bin lèyî l'afère à rése!

Gamète/Comptez nin sor mi po taper hatch èt match èt vantrin! C'est po
coula, vèyez-v', moncheû l'ajant, qui dj'a brämint pus' fiyate divins
couchal, mi! -(Elle montre son parapluie et est toute prête à reprendre
les hostilités..)-

Djusse/Hêla, hêla! -(rentre Olivî)-

Sinne 11/ Lès minmes + Olivî

Olivî/I m'sonle, Djusse, qui vos-èstez come quî dîreût inte li märtê èt l'
églome, la!

Djusse/Indjince di feum'rèyes!

Olivî/Po lès poyous bonèts d'vent tot-ôte tchwè!

Djusse/Pocwè n'vis-avez-v' nin prezinté à comissariat come li convoca-
cion v's-î oblidjîve, vos?

Olivî/M'î oblidjîve?..mi, dj'a compté qu'on m'î priyîve, qu'on m'dimandéve
dè passer..qu'on mèl dimandéve seûl'mint...

Djusse/Po m'ni dîre bondjou, qué novèle, ték'fèye djouwer mèy pwints, c'
est ça?

Olivî/Djusse!..èt come dji n'aveû nin îdèye..

Djusse/Vos nos prindez po dèz novêes, Rahis'?

Gamète/Dj'areû mètou m'tièsse so l'blokê, dê, qu'i-n-aveût-st-on hame èl
vôye!

Djusse/Olivî Rahis', vos djouvez on djeû po v'ritrover inte cwate meûrs
avou 'ne jate d'êwe di robinet èt 'ne crosse di pan tot sètch!

Olivî/Ha-ha, pèzez çou qu'vos d'hez, Djusse, èt pèzez-l' djusse!

Djusse/qui volez-v' dîre?

Olivî/qui d'vent di m'man'cî dèl prîhon, vos f'rîz bêcôp mîs dè sayî dè
comprinde, d'analyser çou qui s'a passé à djusse, Djusse!

Gamète/Ni v'lèyîz nin co èbobiner avou sès boûdes èwalpêyes divins dèl
lame, savez!

Djusse/Madame, dji so grand assez po savu çou qu'dj'a-st-a fé! Hê!

Olivî/Co d'a veûy! Pocwè èst-ce mi l'coupâbe tot fant qu'dj'a-st-in-alibi?

Bèladona/çoula, c'est vrêy bon qu'il-èsteût chal ad'lé mi à moumint dèz
fêts!

Djusse/çoula n'espêche qui l'moncheû da madame a-st-ahil'té al valêye
dè hoûrmint tot s'sipiyant l'mwètêye di sès-ohê!

Gamète/Case qu'i-n-a onk di vos pîds qu'a hotchî...

Olivî/Mins qui èst-ce qui nos dit...?

Djusse/Prindez astème a çou qu'vos-alez mète èn-avant, citwèyin!

Olivî/Dj'a l'has', maréchôciyin! qui èst-ce qui nos dit qui l'feume Dodè-
gne chal prezinte n'a nin d'né on cîp di spale al dëstinêye?

Djusse/Esplikez-v' reût-a bale!

Olivî/Edî s'bouname a r'trover lès pavés dèl couhène pus vite qu'i n'fa-
léve ..tot l'fant barlôzer lava...?

Bèla/On-z-a léhou çoula d'vins lès gazètes co traze côps.., hè-hè!

Gamète/çou qu'i n'fat nin ètinde!! Et po quéne rêzon àreû-dj' bouhî djus
m'vî cou so s'cou?

Olivî/Djans, vos l'sèpez mîs qu'nos-ôtes!

Djusse/Munute, s'i v'plêt, mi, dji n'sû pas.

Bèla/Li pazê, mon Diu, s'reût-i on pô djusse po nosse Djusse?

Djusse/Madame! Injure à l'autorité ordonnante, ça v'pout miner lon!

Olivî/Vos n'avez qu'trop bin sêzi, vout-èle dîre; vos-avez l'cèrvê si tél'
mint djusse, vos Djusse, qui vos n'pinsez nin a çou qui s'pout passer
d'vins on cèrvê qui n'est pus trop djusse.. Mi sûvez-v', Djusse?

Gamète/Ajant Djasse,dji v's-è prèye,sitopez vos deûs-orèyes!Vos v'lèyîz
pruster come dèl pâsse di pan..,c'est dès m'a-honteûs!
Djasse/Vos m'demandîz si dji v'sûvéve,a cwè tûzez-v'?
Olivî?Tant pés vât,djèl crache! Assûrance-vèye!!
Gamète/M'a-heûlé,m'a-hêtî,m'a-pinsant!
Olivî?Scénariô archi-classike:èle fêt monter si-ome à plafond po qu'i
tome èt s'sipèye li mayèt so l'pavé..,èt l'assûrance-vèye li mous-
se è s'potche!cloups'!..
Djasse/Diale m'arawe!nin m'a calculé!
Olivî?Mins m'a adjèrcî...li mayèt n'est spiyî qu'a mitan...adon,èle si ra-
bate so nos-ôtes ...
Béladona/Po nos fé pwérter l'bonète..
Olivî?On dit pus vite li tchapê,miadoudoudamoi!
Béladona/Brèf,èle cwîrt a nos fé payî lès pots cassés!
Olivî?Lés pots èt lès-ohêts,n'ayans nin sogne dès mots!
Djasse/On-n-a rêzon dè dire:si grand cèrvê seûy-t-on,i-n-a todi 'ne tèt-
che la qui l'loumîre ni trouve nin l'crèye po-z-î loumer!
Gamète/Dimèsfiyîz-v';si vos mètez vos pîds so ç'pazê-la,dji n'sèrè nin
la po v'fî dè courubètes tot-oute dèl vîye! Dimafacion,vos savez
bin çou qu'c'est?
Djasse/Pèrmètez,feume Dodègne,c'est Difamacion qu'on deût dire cwand-on-
z-a-st-on lingadje d'adreût...Toute allégation ou imputation d'un
fait qui porte atteinte à l'honneur ou à la considération de la personne
à laquelle le fait est imputé.
Béladona/Kimint,on l'a-st-amputé,asteûre? C'est co novê,çoula?
Djasse/Imputé,a-djdju dit!Et fat-i co saveûr,feume Dodègne,qu'elle cons-
titue un délit si elle est publique.
Olivî?Si elle est publique? Bon,bin qu'ça d'meûre inte di nos-ôtes insi!
Gamète/Dji n'a nin sogne dèl brêre so tos lès teûts cwand c'est qui m'
case èst djasse!Dj'a-st-on cuzin qu'è-st-avocat èt qui v'mètrè so
lès strins!
Béladona/Si c'est so l'kèsse dè parintèdje qui vos djouvez,sèpez' qui
vos n'gangn'rez nin l'part:mi,dj'a-st-on mononke qu'est djudje
èt qu'èlzè f're magnî a vost-avocat,lès strins!
Olivî?On mononke d'à vosse,quî ça ?
Béladona/O!on trouv'rè todi bin onk!
Djasse/Munute,s'i v'plêt!Feume Dodègne,volez-v' qui ça seûy rachou qu'on
v's-a k'hatchî come tchâr di sâcisse?
Gamète/Djèl vou,come si dj'volasse li Pérou,louke!
Djasse?Adon,fârè passer à burô po fé 'ne déclaracion..,siner 'ne dépôzi-
cion..
Gamète/Eco todi?
Djasse/Po qu'ci seûy fêt d'vins lès régues!
Gamète/Et vosse cal'pin,a cwè chèv'-t-i?
Djasse/Mi cal'pin,c'est po lès brouyons..à burô,dji r'mèt' à nèt'..avou
l'catchèt d'ssus.
Olivî?Moncheû l'ajant,come l'afêre vint dè toûrner,dj'a lès pinses qui,
mi ossu,dj'a 'ne déclaracion a fé...
Djasse/Est-ce po on grand brouwèt..,pace qui dj'n'a cæzî pus dèl plèce
è m'cal'pin..?
Olivî?Dji so cwite dèl pus vîle di mès fèyes..Car'mèn!..
Gamète/Elle è-st-èvôye ritrover s'galant..Et après?Elle a l'adje!..Bon,
Djis pass'rè à comissariat,parèt..,fârè bin! -(Gamète sort)-

Sinne 12/_ Olivî-Béladona-Djasse

Djasse/Nos dîrans don:disparue du domicile..
Olivî?..paternel..
Béladona?..et maternel..
Djasse?..donc parental..,la dénommée Car'mèn' Rahis'..Destination présu-
mée?
Béladona/Dji creû qu'elle a dit: Hoûte-si-ploût!

Olivî/Mâlèreûs'mint,pus lon qu'çoula: Kat'mandou!
Djusse/Nom di hu,çou qu'ènn'a qui vont ãs sî cints diales po s'aler plêre
ine eûre ou deûs!...Au moment de sa disparition,elle était vêtue..?
Bèla/Come di djusse,qu'elle èsteût moussèye,èlle n'aveût nin s'paté d'feûte a l'êr!
Olivî/Moncheû l'ajant vout saveûr çou qu'elle aveût comme mouss'mint sor
lèy..
Bèla/Heu..heu...bin vola qu'dji nèl sareû dire,louke!..ine bleûve cote..,
nèni..,rodje!
Djusse/Bleûve ou rodje,c'est cæzî l'minme afêre,bin mèrci!
Bèla(à Olivî)/Vos l'avez vèyou come mi,vos,djæzez,sapèrlote!
Olivî/Ine cote ou on pantalon?Bin louke,dji nèl sareû dire nin pus,vola
qu'è-st-on pô fwért!
Djusse/Bon,bin cwand vos-v's-arez mètou d'acwérd,vos pass'rez..
Olivî/Awè, à burô..,po fé 'ne déclaracion..
Bèla/Et siner 'ne dépôzicion.
Djusse/Djusse! Vos-arez dîh,vos-avez tot compris!! -(il sort)-

Sinne 13/ Bèladona-Olivî

Bèladona/Kimint s'fêt-i qu'èle vis-a broûlé l'oûy,don? Vos-èstâz co vos
mins d'vins vos sètchês,bin sûr!
Olivî/Bèla,dji v'djeûre qui dji coréve di m'pus reûd po sayî dèl rac'sûre
..mins arivêye so l'pont,tigneûse come tot,èle s'a tapé à mitan dèl
pavêye avou sès brès' è l'êr djusse à moumint qu'in-ôto aroufléve..li
tins d'ine èclipe,dj'a compté qu'èle passéve dizos..Mins nèni,crîfîfî!Elle
a bloké so plèce..!
Bèla/Car'mèn'!
Olivî/Nèni,l'ôto! Elle a d'hindou s'veûle..
Bèla/L'ôto?
Olivî/Nonna,l'feume quèl minéve...Car'mèn' s'a-st-aprèpi èt lî a dit dji
n'sé cwè...nin a l'ôto,èdon,al feume...
Bèladona/Djèl sé bin,ti m'prinds po 'ne bièsse ou cwè?
Olivî/Fat creûre qu'èle a parléminté d'adrame ca l'feume lî a drovou l'
pôrtchêre èt nosse Carmèn' a cloup'sé d'vins!
Bèladona/El pôrtchêre?
Olivî/È l'ôto! Et rouf',èvôye!
Bèladona/Po l'Katanga?
Olivî/Po l'Kat'mandou!
Bèla/Po l'Kat'mandou!Hou-hou-hou-hou-hou!Mi p'tite fèye!
Olivî/Alè,djans,kimint n'estez-v' nin afêtèye?Ci n'est nin l'prumî côp
èt ci n'est nin l'dièrin! C'est co 'ne fèye on houhou!
Bèla/Hou-hou-hou-hou!
Olivî/Ele s'a-st-amouraché d'tos mès-êdeûs,onk après l'ôte!Vos savez bin
Carmèn',èle toum'reût amoureûse d'on pourcê d'cave!
Bèladona/Elle èst si romantike,dê! Tot fî parèy qui mi cwand dj'aveû si-
adje!Mi ossu,dj'areû toumé amoureûse d'on pourcê d'cave..,mâlè-
reûs'mint,c'est-on pourcê tot coûrt qui dj'a spôzé!
Olivî/Bèla!Vos ossu,vos mèrit'rîz qu'dji v'dinonçasse po difamacion!
---(Apparition Sèrafin)---

Sinne 14/Bèladona-Olivî-Sèrafin -(pwis Ding' Wong')-

Sèrafin/Nou hame èl vôye? Nous Djusse po gater l'potêye?
Bèla/I vint dè cwiter!
Sèrafin/Apontîz l'Van' Gog'...,vochal son Excellence!..Si vos v'volez d'
ner lès ponnes,Votre Excellence..-(Entrée Ding' Wong' Koun' Fou
en grande tenue "asiatique",une mallette à la main..)-Dji v'présente Son
Excellence Ding' Wong' Koun' Fou...
Olivî/Bèla/ Son Excellence..!
Sèrafin/Olivî èt Bèladona Rahis',votre Excellence..qui dji v'dihéve tot-
asteûre tot-z-arivant qu'il-ont-st-è leû lodjis' li tavlê da Van'
Gog' "Lès Pèheûs al Pikète dè Djoû"...

Ding'Wong'/ Doung'!

Sérafín/ça vout dire BONDJOU, qui l'meyeû v's-ariwe, qui l'mava v'seûy si-pagnî, à dater d'oûy ét disqu'a tant qui l'nut' èt enéle riclape sès volêts po d'bon...!

Bèladona/Ich! I d'hèt bin tot plin avou pô d'tchwè, vèr-la!

Sérafín/I comprind nosse lingadje, mins nèl sét-i djæzer... .

Olivî/Doung' tot fi parèy de même à SON-VOTRE Excellence.

Bèladona/Et même Doung'-Doung'!

Ding'-Wong'/Kaï-Kaï mit'-fi?

Bèla/Kai-Kai qui dit-st-i?

Sérafín/I d'mande s'i pout taper on côp d'oûy so l'Van'Gog'..

Bèladona/Kai-Kai Van'Gog' come è vosse mohone, mi fi!..heu.., son Excellence!--(DW inspecte le tableau avec soin..lunette spéciale, style lorgnon..)-

Ding''Wong'/ Tî-loung'!

Sérafín/Nin mä!

D.Wong'/TRa-i-ma-i-tizou!

Sérafín/Et minme clapant!

D.WONG'/Soumatoloutchôdakî!

Sérafín/C'est bin lès Pèheûs al Pikète dè Djoû.. Vos m'avez mètou l'coûr al djöye.. qui vos vikése deûs cints-ans avou dè song' di vint ans.. Vo-v'-la pus ritche d'ine valise èt d'çou qu'i-n-a d'vins!--(Ding' Wong' libère la valise, s'en va avec le tableau..)-

D.WONG/Dam'kotikâna! Sônihitâchisouzoûkinissan'hondayamamotoboum'!

Sérafín/I v'dit à r'vey..

Bèladona/An r'veanche, i-n-a dès côps qu'fèt-st-ine bèle tartine po dire pô d'tchwè! Que la destinée vous soit clémence, Son Excellence! -(DW est sorti, ils ouvrent la valise..)-

Sinne 15/ Bèladona-Sérafín-Olivî

Bèladona/Olivî, rin qu'dès bilèts d'dî mèy! loukîz on pô l'cossin qu'coula fêt! Oicîz-m' ine miyète po veûy si dji n'sondje nin!-(Olivî la pince)- Waye, nin si reûd, sot nikêse!

Sérafín/C'est çou qu'on lome li ritchesse, mès djins! Mins come dit li spot:cwand i plouût so l'curé, i gote so l'mar'lî! Pèrmètez qu'dji prinse mès vint pour cent come il-aveûtu conm'nou..? Olivî/Vint pour cent!.. N'avîz-v' nin dit dîh, Sérafín??

Sérafín/Mi, dj'aveû dit dîh? Mès djins, vos-avîz mä ètindou..! Mins dji v' comprind, savez.., c'est l'èmôcion..-(il se sert abondamment)..

Bèla/Hêla, ça va torade èsse cint cinkante pour cent, ahote!

Sérafín/Mins loukîz-on pô, madame Rahis', li pactole qui v'dimeûre co..., mîns qué pactole vormint!.. Alè, mès djins, come on-z-a dit, pwèrtez-v'bin!.. Euh.., dihez, si vos 'nnè trovez co onk, la, on Van' Gog', tûzez a mi, Sérafín Lynx, l'expert unique en tous genres! -(il sort)-

Sinne 16---Bèladona-Olivî

Bèla/Est-ce qui c'est bin vrêy, mi binamé, çou qui nos-arive la?

Olivî/I mèl sonle.. si dj'a co mès deûs-oûy èt s'i n'loukèt nin lus'..! On va poleûr payî Gämète Dodègne...

Bèla/O, cisse-lal! Tûzez a ôte tchwè!

Olivî/C'est-ine èplasse, è-bin, qu'on 'nnè seûy dishalé ine fèye po totes!

Bèladona/Hoûtez bin.., dji..dji va fé on toûr è l'ôte plèce.. si.. si l'valise èst co todi la cwand dji r'vinrè..., seul'mint, seul'mint a-don, dji creûrè a m'boneûr..!

Olivî/Vos-avez râzon.., minute, dji va sèrer l'ouh a dobe sère, on n'sét may..!-(il va fermer la porte d'entrée à double tour; ils sortent)-

Sinne 17/ Bèladona

-(Elle revint so sès tchasses...forme un n° de téléphone...parle à mi-voix..)-

Bèladona/Dji so bin amon Pèlisse Alice?..c'est Bèladona Rahis'! Vos sa-vez bin l'manté, la, qui djûdi passé, dj'a maké dè toumer d'pamwè-zon d'vent..awè, a l'ostèdje...prumîre ranjeye è fond a dreûte, awè..vî-zon plinte pè..Awè..O! l'pris, dji m'è fous!..Vos mèl wârdez, èdon..., sins fate, èdon...Dji pass're d'min a vosse botike..Awè, disqu'a d'min, mèrci, madame Alice..-(Elle repart après avoir embrassé la valise..)-

Sinne 18/ OLIVI

-(Il apparaît, tout aussi prudent et circonspect que son épouse. Même jeu avec le téléphone)-

Olivî/Rêmond?..Olivî!..di, li nouvè modèle, la.., li Silvio, awè, c'est ça! qui dj'ènn'a cazuì toumé so m'prüssiyn d'vent, la.. Awè, a nouf' cint carante èt dès mèy..avou lès-anjoliveûrs, ti sés bin, la... t'ènn'as co eune di stok, la, po l'moumînt? Ine bleûve? A mins c'est l'pakèt, ine bleûve! Ti mèl wades, ti mès wades! Dès-options? Kibin 'nn'a-t-i, dès-options? TRAZE! E-bin, ti m'èlzès mèt' totes! Dji passe dimin sins fate, èt dji t' paye..Kimit ça, si dj'a aqsez? Rubis sur l'ongle, valèt!..C'est sûr, qui compte-tu, don, ti m'prinds po on man'daye, ou cwè?...Alè, ciao! -(Il rac-croche et repart après avoir embrassé la valise..)-

Sinne 19/ FLORETE

-(Même jeu)-

Florète/Boldjirèye Dèrwâl? C'est Florète Rahis'!..A, c'est vos, Twènète.. Dihez, dji vin di m'foler on gnér dèl djambé.., dji n'sareû aler disqu'a vosse botike..Volez-v' bin d'mander a Jojo di m'apwérter mi k'mande? Awè, c'est bin binamé..Si vos volez bin marker..Ine dozinne d'é-clêrs à chôcolat.., sî wafes às preunes.., sîh às-abricots èt sîh à souke.. èt on Sint-Onoré...Si dj'a-st-invité dèl famile?..Awè: MI!..Mèrci, Twènète..eh, vos m'nez so l'côp, awè? BON..., bon! -(elle raccroche)- On n'a qui l'Kat'mandou qu'on s'fêt, valèt, Twènète! Mi, c'est l'patiss'rèye!-(Elle sort après avoir embrassé la valise..)-

FIN ACTE II

A C T E III

-(Florète est devenue énorme à force de manger sans discontinuer; d'entrée d'acte, elle mange d'ailleurs, assise sur une chaise, pendant que Sèrafin est occupé à ausculter la plante d'un de ses pieds...Bèladona surveille la scène..)-(Sèrafin a sur le front un genre de "projecteur" ORL)-
Bèladona/Vèyez-v' ine sacwè avou vost-agayon?

Sèrafin/Mi-agayon, madame Rahis', c'est-on pîtus'téroscope..Come li no èl dit, ça chèv' a studi lès pîds...c'est çou qu'dji fê, madame Rahis'...

Bèladona/Mins ç'h'èst nin qès pîds qu'sont malades, c'est s'vente...Elle a cazuì pris trinte kilos, èle ni fêt pus qu'dè magnif..! Et dèl pâtiss'rèye, malèreûs'mint, qui c'est si calorifère!

Sèrafin/On pîtus'téroloke vis-èl dîrè, madame Rahis'..,-èt dji so pîtus'téroloke-, li pîd, c'est l'mureû dè cwér..Tot-a fêt s'i r'trouve: chal, lès-oûy..., chal, li feûte..., chal, lès rognons...

Bèladona/Et l'bot'roulé?

Sèrafin/Chal!

Bèladona/I n'a portant rin qui cloche la qu'vos m'mostrez!

Sèrafin/Pace qui ç'n'èst nin la.., mins la!

Bèladona/C'est cwè, ça?

Sèrafin/Cèrvê! Vèyez-v', c'est pus breun' qu'ôte pa...

Bèladona/Breun'?Come di djusse, èle toune a chôcolat avou tos sès-éclêrs! Qui markez-v' la?

Sèrafin(qui écrivait)/Li frût' di mès-ob'servâcions...çou qu'dj'ènnè tûse..

Bèla/ Po qu'fé??

Sèrafín/Li diak'nos'tik!
Béla/Elle èst malade dè ciboulot? Et c'est po çoula qu'èle magne come cwate?
Sèrafín/Dj'enn'a bin fidèye, feume...
Béladona/Vos m'acertinez qui ç'n'est nin po deûs, èdon, la?... qu'èle n'a nin stu fé dès biès'trèyes..?
Florète/Dès biès'trèyes?
Béladona/Drovi l'hublot po lèyî intrer l'pèhon!
Sèrafín/Madame Rahis', fwè d'mon-n-âme, èle ni rawâde nin, dji v's-èl djeû-re! Dji clintch'reû pus vite dè costé d'on problème psycolojike..., dji dîreû minme on trômatisse...
Béladona/Oye, vos?!

Sèrafín/Mins rawârdez co 'ne miyète.., divant d'esse sûr, dji a co deûs sôrs a fé..-(il sort un pendule de sa poche..et le fait balancer par-dessus le pied de Florète..)-Ni r'mouvez nin vosse pîd, mam'zèle...-(1 tps)- Aha!
Béla/Cwèn-a-t-i, aha?
Sèrafín/I n'fêt nou hiyon foû scwére...
Béladona/I d'vreût?

Sèrafín/C'est çou qu'on lome on pîd pandupshûle.., pandulèpâye, si vos volez..., c'est sène d'oumeûr maledûle.., d'on p'tit coûr bouhî èl haye..
Béladona/D'on p'tit coûr bouhî èl haye?
Sèrafín/Li seune, come di djasse.
Béla/qui fez-v?
Sèrafín/Dji l'ode, madame Rahis'..L'oda, c'est l'meyeû raspoya po fé l'bon couricoulom' vita!...Hum!...Hum!...
Béladona/Foû mèseûre?
Sèrafín/Croûte dè Diale! Gostez vos-minme! -(elle "sent")-
Béla/Et cwè, croûte dè Diale n'est nin 'ne bone rèsponde?
Sèrafín/Hêve, dji dîreû awè.., nos n'estans nin è France! C'est bin l' prouve qu'èle èst foû d'sès solés!
Béladona/(à Florète)/Vos-arriz bin fêt dè laver vos pîds, bacèle, la qu'vos savîz bin qu'moncheû Lynx vinéve!
Sèrafín/Nèni, nèni, èle a bin fêt..sins cwè, dji n'reû-st-odé qui l'savonète..-(Rentrée Olivî)-

Sinne 2/ Lès minmes + Olivî

Olivî/Kimint, todi la?
Béla/A mins i prind l'tins, savez.., mins c'est spicolojike!
Olivî/Awè?
Béladona/On rômatisse!
Olivî/On rômatisse?
Béladona/Ma mètoy, awè!
Sèrafín/Asteûre, dji pou-t-esse acertinant, savez.., c'est-on trômatisse psicolojike..!
Olivî/Esplike-tu!
Sèrafín/C'est clér èt plat come di l'ewe di Tchôfontinne: èle ni supwète nin d'esse tote seule!
Béladona/Tote seule? Mins n's-estans la!!
Sèrafín/Vos-ôtes, sès parints! Mins c'est s'souûr qui li make! N'av' nin r' marké qu'c'est dispoy qui car'mèn' a cwité qu'èle s'a mètou a hèrer è s'fôr come ine vatche li wazon d'ine wêde?
Olivî/Siya, louke vormint, la qu'on-n-i tûze bin!
Sèrafín/On choc'! qui l'a fêt dim'ni bâulimike!
Olivî/Et qu'est-ce qui pout médî, a t'sonlant? po l'dis'choker?
Sèrafín/In-ôte choc!
Olivî/Feume, alez' mi cwèri l'mayèt!
Sèrafín/Nèni! On choc dè minme janre! Emôcionél!
Olivî/Munute, munute! Nos djazans chal mins nos n'dinans nin l'parole al cisse qui névèye è brouwèt... Qui v'sonle-t-i, m'fèye, a-t-i rôzon, Sèrafín?

Florète/Dj'ènn'a lès pinses..dispôy qui m'soûr n'est pas la,dj'a come li
sintumint d'esse còpèye è deûs.

Béladona/Còpèye è deûs,èt s'magne-t-èle po cwate!Vos n'estez nin djèrma-
le portant!

Sèrafin/Madame Rahis',l'amoûr inte deûs soûrs,n-a dès còps qu'c'est l'
Supér Glù!

Florète/I m'sonle-dispôy qui m'soûr n'est pas la-qui dji n'rote pus qu'
so 'ne djambe!

Olivî/Si ç'n'est qu'ça,bouhale,rimèt'-lu al tére èl plèce dèl lèyî è l'
êr!Chochot'rèyes di turlurète,tot çoula!ça fêt l'soucrêye,damadje,
èle ni magne pus qu'dè soucré a gogo!-(à Sèrafin):Et cwè,twè qu'èlzè k'
noh totes,qu'a co traze toûrs après l'diale,qui propôse-tu po médi?

Sèrafin/Dji n'so nin docteur,Olivî!

Olivî/Veûs-s',cwand lès djins sont-st-è mar'mêce,come i r'ssètche sès
cwènes,lu,ci-chal.Mi,dji m'hoûtéve,dji t'lî èmantche ine ponte di
Paris dj'sé bin wice èt dj'tèl fê disvaler come ine vèssèye! Et d'abôrd,
fini,lès glotin'rèyes!-(il remballe ce qu'elle mangeait;elle se met à
pleurer)-

Béladona/Vola!Vola çou qui s'passe qwand-on fêt l'maqneû d'tates ass-è-
fants!

Olivî/Awè,bin ça vât tot plin mis po s'santé dè tchoûler qu'dè magnî!
Nin vrêy? Et si c'est po durer,alez' la qu'on n'vis-ôrè nin!-(Flo-
rète sort en pleurant...)

Sinne 3/ Béladona-Olivî-Sèrafin

Olivî/Dji veû qu't'as 'ne gazète è t'potche,la,Sèrafin...,c'est l'cisse
d'oû?

Sèrafin/ Awè.

Olivî/Dji pou wêti 'ne miyète?-(il feuille le journal en disant les
titres à haute voix)-

-Les époux LACROIX-HUBERT et les familles apparentées ont la profonde
douleur..

Sèrafin/Tin!curieûs,louke,çoula?

Béladona/ Cwè,don?

Sèrafin/Il-atake a lére li gazète par li nécrolojîye?

Olivî/Tofér situ!

Sèrafin/Al bone?èt pocwè,don,twè?

Olivî/Louke on pô qui dj'tom'reû so mi-avis môrtuwêre,dji m'vinreû rinde
vizite,hin! -(rires)- Mins ci n'est nin co po oûy,sés-s',ureûs'mint!

Béladona/I m'enervêye,i m'enervêye a todi fé l'sot avou çoula!

Olivî/I-n-a todi 'ne sôre:ci n'est nin tot léhant l'gazète qu'on s'dila-
te li rate a rîre,n'a nou risse! Déraillement d'un express dans le
Sud de l'Italie:17 morts.Tremblement de terre au Chili:188 morts et de
nombreux disparus.En Iran,l'insurrection est matée dans le sang.Le Pape
se rend en Amérique du Sud...

Sèrafin/çoula,ç'n'est nin 'ne catas'trofe.

Olivî/Saf qui c'est so l'compte di sès bërbis,nos-ôtes!Il-a fêt pus' di
fèyes li toûr dè monde qui li Spout'nik da Gagarine,son Eminence!

Bèla/Lèyîz don fé l'ome,lu,dè mons,c'est po 'ne bone case!

Olivî/Come si djèl polasse ratinre,la!..Et çouchal:Faillite de la firme
Ménagro a Putte-Kapèlèn',qu'a pus tard! A Courtrai,Maxi-Textile li-
cencie 122 membres de son personnel.C'est-a hah'ler mwért,a s'taper l'
vinte al tére!

Sèrafin/Mi,so l'gazète,dji n'lé qu'lès fêts divêrs.

Béladona/Qui ci seûy d'iviér ou d'osté,va,c'est bonét blanc èt blanc bo-
nèt!

Olivî/E l'osté,c'est pus vite so lès routes qu'i-n-a dè grabûje,parèt.

Sèrafin/Mins dè mons,avou lès fêts divêrs,on sét çou qui s'passe amon
nos-ôtes...

Olivî/Hê,hê..,cisse-chal,l-a-st-apicî,don,lu,l'gaz'tî:un médecin liégeois
se noie au cours de son dernier bain..!

Béladona/A!cwand dji v's-èl di qu'on s'aflawih cwand-on s'lave trop'..!

Olivî/Avant d'ingurgiter le poison mortel,la femme sans tête était allée
chez son coiffeur.

Bèladona/Mon Diu, don! po-z-èsse bèle, prôpe èt nète po parète divant l' grand Djudje!

Olivî/Simone a-t-elle tué son mari? Oui, mais elle a agi seule, affirme ce dernier.

Bèladona/Pôvre ome!

Olivî/Cette année, la foire du 16 mai tombant un dimanche est reportée au lundi 17.

Bèla/quéne fôre, don?

Olivî/On l'dit, on l'dit, sins nisse! C'est la foire des veaux et des porcs. Venez-y nombreux.

Sèrafin/I-n-a tot plin pus' di pourcès qu'on n'pinse, alez!

Olivî/Aha! m'areût-st-èwaré qu'on n'aveût nin co djazeé d'çans'.. Atten-
tion aux billets de 5000 francs. Des faux billets de 5000 francs ont fait leur apparition dans les quatre coins de notre province. Grâce à une photocopieuse d'un nouveau modèle très sophistiqué, l'imitation est presque parfaite. Seuls, quelques experts usant d'un matériel plus sophistique encore, peuvent déceler la malversation. Ho! Ho! N-a co todi dès cis qu'ont-st-on fameûs toupèt, tot l'minme! Avou 'ne photocopieûse!

Bèladona/C'est nin chal todi. Ni fas ni vrêy. N-a bèle lurète qui nos n'a-
vans pus avou l'aweûr d'ènnè t'ni onk divins nos mins.

Olivî/Djèl vou bin creûre! Dè lèvè qu'vos-avez-st-atch'té cès dièrins meûs
chal, minme li machine a touîner as billets dè gouvènumint ni v's-a-
reût polou sûre!

Bèladona/Et vos, vos n'vis-avez nin vèyou tot ç'tins-la? nèni? lès picayons
v'corît foû d'vos mins come dès grins d'savion !

Olivî/çou qu'i n'fat nin ètinde!

Bèladona/Novèle vwètûre, caravane..

Olivî/qui chèrvit-ossi bin a onk qu'a l'ôte!

Bèla/I n'mak'reût par pus qu'coula!

Olivî/Dji n'pwète mày vosse mantè d'vizon, portant, mi.

Bèladona/Cwate novêts costumes, deûts pardessus so mèzeûre...

Olivî/Saze pêres di solés, carante-deûts botèyes d'odeûr qu'on paye pus'
po l'marke qui po çou qu'i-n-a d'vins...

Bèla/À-djdju dit 'ne sacwè, mi, cwand vos v's-avez-st-atch'té on Pé Cé po
tinre -a v's-ètinde! - vosse comptabilité...

Olivî/Fat çou qu'i fat cwand-on vout-st-avanci..., dès modèrnès-ustèyes, to-
di sûr...

Bèladona/Tê-s'-tu, va, sot m'cowe! Li comptabilité, t'as co trop' di tès dî
deûts po l'tinre! Nin vrêy, Sèrafin?

Sèrafin/Vos savez, mi, madame Rahis', dji n'so nin chal tote djoû, dj'a mala-
hèye di m'fè ine fidèye rapôrt a çoula.., èt djustumint, dji... dj'a-
léve cwiter..., dji deût-èsse a Anvers' divins ine eûre po-z-èspèrtizer on
Rubèns'... Mès djins, disqu'a pus tard..! -(il sort)-

Sinne 4/ Bèladona-Olivî

Olivî/Nèni, mins djazé sérieûs'mint, èstans-gn' panés po d'bon?

Bèladona/C'est minme come qui dîreût le dessous du pané!

Olivî/Kimint è-st-i possipe qui lès brokes ȝyèsse flitch'té si vite èvôye?
Ci n'est portant nin l'Mao Tsé Toung' qu'èlz'a m'nou r'cwèri!

Bèladona/ça, cwand-on vout fé l'ladjé èt l'm'as-tu vu... Ci n'est nin 'ne
pitite nozâye ôto qu'i v's-a falou, ô, que nèni! c'è-st-on dinozôre
so cwate rôles! Afîs' qu'on n'veûse pus qu'vos ava l'viyèdje!

Olivî/O-o, qui qui djase! Et vos, avou vosse mat'la d'poyedjes so vosse cwér!
N-a l'feume Rahis' qui passe, le Yèti èst dans nos murs!

Bèladona/Volez-v' ine main a vosse djêve??

Olivî/Bèla, Bèla, Bèla, caram'ba! Ni rim'nans nin co 'ne fèye so çoula! Qui
ci seûy vos qu'a-st-atch'té tchik, ou bin mi qu'a-st-atch'té tchak, le
fric, c'est tos lès deûts èssonle qui nos 'nnlavans fêt dèl poussière!

Bèla/Bon, bin, vike avou dèl poussière, èt t'frès lon!

Olivî/On va r'vinde.. Färè bin qu'on-n-f passe!

Bèla/Rivinde cwè, don?

Olivî/Tot çou qu'on-n-a atch'té!
Bèla/Bin c'est fêt, mi p'tit mamé! Est-ce qui vos vikez è nosse monde,
vos, è nosse tins? C'est Fifi qu'a r'pris vosse bagnole! Et po 'ne
pêce di pan, èco! Vos qu'est dè mèstî, vos savez çou qu'ça vout dîre!
Olivî/Ine pêce di pan, c'est todi mîs qu'dèl poussf're!
Bèla/Pôve vèye qui ti m'ârès fêt viker tot-out'e! Abôminâbe vèye qui ti
nos-ârès d'né a turtos! Mizèrâbe astèrloke qui t'ès!
Olivî/Mamamiabèlapititachoupète! Ni hoûze nin sor mi, va, ni t'emonte nin
vome çoula! Assûré qu'nos-avans stu d'tins-in tins èl c'ave, mins
nom di hu, kibin d'côps t'ârè-dj' èminé disqu'al fî fène bëtchète di l'
antène dèl télévûzion!
Bèla/Awè, bien essayé! Elle a t'nou cink djoûs, l'antène, nin onk di pus'!
Li prumî côp qui l'vent a vèssé 'ne gote pus fwért qui d'abitude,
elle a stu so s'frake, tot spiyant 'ne dozinne di panes... qu'on n'a may
mèyou dèz-ôtes, à rése... qu'i plouât è nosse tchambe... qu'on-n-i a d'vou
mète ine cakêye di pots d'tchambe ramassés d'vins lès gurnîs dèz-ôtes..
Carante-deûs eg'zac'témint!.. Et mägré çoula, cwand n's-estans è nosse
lét, i plouât so nosse nougat!
Olivî/Kimint volez-v' qu'on mète dèz pots d'tchambe la qu'nos dwèrmans?
Bèla/Et po 'nnè riv'ni a nosse bwète télévûzion, dji pwète a vosse kino-
hance qui nos payans dispôy dèz-annâyes po n'aveûr qui dèl nivaye
divant nos-oûy!
Olivî/Tarlatata, tarlatata, zimzim..., on v's-areût d'vou loumer limonère!
Bèla/Mins qu'ça n'va pus durer!
Olivî/Cwè qui n'va pus durer?
Bèla/Li nivaye al télévûzion! Vola çou qui l'facteûr nos-a-st-atchôkî
è nosse bwète oûy à matin! -(elle lui donne un papier..)-
Olivî/Dernier rappel avant poursuites judiciaires!.. C'est.. c'est..
c'est l'guyotine, çoula, Bèla! -(Retour Florète avec, qu'elle tient
à 2 mains la lame pointée vers son ventre, une baïonnette..)-

Sinne 5/Bèladona-Olivî-Florète

Florète/Et mi, c'est hara-kiri! Mins kiri djène canâri, hi-hi! Vos-aviz
bin rôzon dè dîre, papa, qui po mète lès-afères à clér, i n'aveût
qu'a m'èmantchî 'ne ponte di Paris è plin mitan dèl vèssèye po m'fî
disvaler come ine fleûr prîse dèl djalêye! C'est çou qu'dji va fé s'on
n'mi done nin d'l'avonne!
Bèla/Florète! Elle èst sote! Olivî, qu'a-t-èle, la, è s'main?
Olivî/Li bayonète da m'grand-pére dèl guére di catwaze! Florète! Florète!
Rawârdez, on va d'ner l'bëtchèye, rawârdez! -(Il court ça et là)-
Djans, ci n'est nin vrêy..., i deût bin d'morer on bilèt 'ne sawice... Ké-
kès pêces.. po lî payî on paté..-(Bèladona, dans un élan sublime, se sa-
crifie..)-
Bèla/Tènè, m'feye, vola m'bague... alez' vis cwèri 'ne bobone.. Discandjîz-
l' conte mi bague..!
Florète/O, mèrci, mame! -(elle sort après avoir pris la bague)-

Sinne 6/ Bèladona-Olivî

Olivî/Oôôô! li bèle bague qui dji v's-aveû payî!
Bèla/Li hèle bague... qui costêye li pris d'on paté! C'est dè plastike
a hipe amélioré..
Olivî/Fez-m' avaler tot çou qu'vos volez, mins mi dji n'mi pou fé a l'i-
dèye qui nos n'avans pus 'ne clouche ni nole ni rin. A-t-on bin r'
toûrné tos lès ridants?
Bèla/qués ridants? I-n'a minme pus dèz-ârmâs!
Olivî/A-t-on bin loukfî podrî lès câdes?
Bèla/qués câdes? I n'a pus qu'dès meûrs a cou tot nou!
Olivî/Et po-d'zos l'plantchî?
Bèla/I n'a may avu nouk! Mi pôve Olibrius', mins wice ès-s', a Kit'pinda?
Olivî/Kat'mandou!.. qui vous-s', ma quèrida mia bèla bëllissima, dji n'sè-
rè may qu'on Don Quichotte!
Bèla/çoula, ci n'sèreût co rin dè mons qu'ti markasses on gôl di tins-
in tins! -(arrivée Gämète)-

Sinne_7/_Olivî-Bèladona-Gamète

Gamète/Dji vin co dè raprinde ine bèle...
Béla/7 quéne don? Vos 'nn'avez bin dîh châge djoû qui passe..
Gamète/N-a l'famile Rahis' qu'est r'toumêye è s'vî pleû!
Olivî/7 Et c'est cwè l'vî pleû Rahis'?
Gamète/Qu'èle ratake a-z-atch'ter al longue crôye divins tos lès boti-
kes! Dinez-m' çouci, dinez-m' çoula..., mins dji n'a nin minme cink'
çans' po mète so l'comptwér, savez... Pfff! Vo-nos-la rèvôye cint-ans èn-
erî, Mizére èt wandjons!
Béla/Vos brèyez vite..., on v'done on deût, vos prindez l'brès'..
Olivî/C'est vrêy qu'i-n-a-st-odé mèyeû nawêre qui po l'djoû d'oûy, mins
qui n'a nin s'male passe?
Gamète/Tatata! Avou çoula qui dj'n'a nin vèyou Florète, parèt, qui coré-
ve amon l'bold'jî avou l'bague da madame!? Bin vite, ci sèrè vosse
rond d'ôr qu'i v'fârè d'ner po poleûr akeûhi vosse sitoumac'!
Béla/Mi rond d'ôr, jamay!
Gamète/Tchance èt tot qu'dj'a bin toumé, mi..dè tins qu'vos-avîz dè rés-
pondant..., dè répondant, à rése, qu'on n'a mây sèpou di d'la qu'i
m'néve.. Louche! Louche!
Olivî/Louche tant qu'vos volez, alez' amon l'of'talmo! Vos çans', vos 'lz'
avez-st-avou! Dji m'è rapins're tote mi vèye..., la totale si monté-
ve a treûs cint nonante-noûf' mèy noûf' cint nonante-sèt' francs..
Béla/On v's-ènn'a'nné cwate cints tot ronds!
Gamète/Arondi po treûs francs, c'est l'mons qu'vos polîz fé!
Béla/Adon, sèra ta clapète!
Gamète/Séra ta clapète?
Olivî/C'est rin, ça... c'est d'tins-in tins l'espagnol qui r'prind li d'
zeûr..ça vout dîre: ainsi soit-il, les bergers sont heureux de garder
les moutons et les moutons sont heureux de tricotar des pull-over pour
le dur hiver..
Gamète/I-haye, lès-Espagnols, i d'hèt bin tot plin avou pô d'tchwè, zèls!
Béladona/Lès Chinwès, èdon, c'est parèy!
Gamète/Mins po riv'ni so l'kesse dès çans', dji n'so nin v'nowe po m'vini
plinde, savez.. Djèlz'a todii.., dj'èlz'a mètou è crèsse...
Olivî/Cwè? On v'done cwate cint mèy franns èt vos-èstez capabe, vos, d'èl-
zè wârdar pus d'on cwârt d'eûre?
Gamète/On cwârt di siéke si on vout, mi!
Olivî/Vola 'ne sacwè qu'dji n'sareû fé, louke, mi, dj'inme co mîs di m'pas-
ser dè pihî..!
Gamète/Munute..., cwand dji di qu'dj'èlz'a co, ci n'est nin tot-a fêt djus-
se... dji vin d'aler d'ner cink mèy amon Milarési..awè, in-acompte
so 'ne balalaïka...
Béladona/C'est-iné novèle sôr di balatom', çoula?
Olivî/Nèni, don!.. Milarési!.. Muzike en tous genres et en tous sons. Mins
'ne balalaïça, qu'alez-v' fé avou ka?
Gamète/Djouwer, hin! Nin rakeûse mès tchasses! Dji n'tûse qu'a ça dispôy
qui dji so tote pitite:ine balalaïka... tralalala.. tralalala.. lîlî,
lala..
Béla/Et vosse bouname, qui dit-st-i d'çoula, la-la?
Gamète/Asteûre qu'i li r'va, i m'va-st-ak'pagn'ter a l'armonika!
Olivî/7 A! vos-alez fé on duwô a deûs?.. An pus spitant, al sâce russe..?!

Gamète/Dj'a minme trové l'no dè duwô.. o, ahèye, avou l'no da m'tchin, Flo-
kète.. Et dj'a mètou podrî, come on l'fêt po tos lès groupes, vèyez-v',
BAND'!... çou qui fêt: Flokèt' Band'.., nin mâ, èdon?
Olivî/Vos volez dire Ban'd'!
Gamète/ça, si vos l'volez è l'anglès, i n'tint qu'a vos.., mins mi, djèl di
walone..., Flokèt' Band'.., dji trouvè qui c'est pus... pus vikant, pus
deûr!
Olivî/Awè, mins ça 'nn'a wére, dèl pudeûr! -(Djusse va entrer vivement,
brandissant, main levée, 1 billet de 5000F... Va d'un à l'autre..)-----

Sinne 8/ Olivî-Gamète-Bèladona-Djusse

Bèladona/Qu'est-ce qui c'est po 'ne mohe qui v's-a stitchî, vos?
Djusse(à Gamète)/ Rèspondez-m' sans halkiner!
Gamète(tchassant sès bérikes)/Si mès-oûy ni m'mintihèt nin,c'est..c'est..
on grand vèrt bilèt!
Djusse(recommençant un tour de piste)/ Et po vos-ôtes? Alè! Alè!
Olivî/Mi,dji n'louke nin çou qu'vos t'nez,dji louke li ci qui tint:
d'reût li statûwe dèl liberté qu'est d'fwért male oumeûr..!
Djusse/I-n-a d'cwè! Dji rawâde ine rèsponse,nin l'tins dè balziner!
Olivî/Bon,bon,dji n'vôreû nin èsse case qui vos vinrifz pèter d'conjès'
tchon..,dji so dèdja case qui l'ome da madame-chal a pèté so s'pan-
se! E-bin,shérif,por mi,c'est-on bilèt d'cink mèy ossu..!qui m'ahaye
tèrip'mint,a rése,èt qu'i m'f'reût qu'arap'mint plêzîr s'i voléve candjî
d'min tot potchant èl meune..!
Djusse(à Bèla)/Et vos?
Bèladona/Mi,dji so si pô afêtèye dè veûy dès si bélès-îmadjes qui dj'nèl
rimétéve nin...
Gamète/Asteûre,anfin...,paca qu'il-a m'nou on tins qu'on 'lzè féve voler!
Djusse(à Gamète)/ Et di d'wice vint-i?
Gamète/Insi,tot fris' ristindou,sins-on pleû po d'ire..,dal banke,va,po
l'pus sûr!
DJUSSE/Ha!qui n'est-ce vrêy!..Ci bilèt-chal,feume Dodègne,vosse boûsse
li a chèrvou d'niyèye tot-on tins..,adompwis s'a r'trové amon..?
amon Mi...? amon MILA...?
Bèladona/Mi,la pa savoir,mande èscusse!
DJUSSE/Fat-st-assoti!Amon Milarési!
Olivî/Quéne afêre,moncheû l'tant-a fêre!Passer vosse tins a sûre so l'pi
on bilèt d'cink mèy francs!Vos f'rifz tot plin mîs di v's-alter mète
al creûh'lèye dès vîyes po fé passer lès-ôtos!
Bèladona/ On d'hère si tins come on pout!
DJUSSE/N'alouvez nin dèl same al vûde!Dji fê mi d'vwér:aprîndez qui ç'
bilèt-chal èst-on fâs!
Lès-ôtes/On fâs!
Djusse/Awè.Li vizèdje da Guido Gezelle èst pus vèrdasse qui d'abitude!
Bèladona/C'est qu'il-ârè magnî dès coyons d'monne qui n'estît nin ma-
weûrs,wadjifz-v'?
Djusse/Assez!avou vos bwègnes contes a bouyotes! Savez-v' seûl'mint qui
l'contrèfacteur sèrè fwèrci d'ovrer a pèrpète..?
Bèladona/Ci sèrè on tchanq'leû:i n'ârè pus qu'lu qu'oûveûr'rè!
Djusse/Rimontans l'filifre!...
Gamète/Nos v'sûvans,l'ajant...,dal longue,mins nos v'sûvans!
Djusse(à Gamète)/Qu'èst-ce qui v's-a payî avou l'fâs Gezelle?
Gamète/Nin mèzahe dè cwèri fwért lon:c'est moncheû Rahis',chal prezint,
j'ai bien l'honneur!
Djusse/Dji m'è dotéve! -(à Rahis'):Wice catchifz-v' vos machines?
Olivî/Euh...è m'bûte al toûbac',mutwè...
Djusse/Qu'on tape tos lès-ouh alâdjes..qu'on nah'têye tos costés...Wice
èst-èle,li machine à polycopier?
Bèladona/Por mi,vos loukifz trop' di films policiers al tévé,moncheû l'a-
jant,vos v'prîndez po Colom'bo!
Olivî/Atelèye qui vola po dès preunes!Djans,vos vèyez bin qu'i n'a rin
chal,Djusse! Nos-èstans r'nèti come on clâ d'keûve,nos-ôtes!
Djusse/On hopê d'plîntes a stu anrèjistré à comissariat,tél'feye,qui
vos nèl sârifz nin..-(il déroule un "rouleau" d'ordinateur d'une
longueur peu ordinaire..)-(Pendant ce temps,Florète est entrée et cher-
avidement quelque chose à se mettre sous la dent...Djusse entame la lis-
te des plaintes)-

Sinne 9/Lès minmes + Florète

Djusse/ Lhomme, à Visé.

Oliví/Parèt qu'ènnè vât deûs, on parèy!

Djusse/ Houk, à Appel.

Oliví/Fat creûre qui ça prèse!

Djusse/Têhîz-v', calfûr'ti!

Oliví/Mi, c'esteût djusse po qui ç'seûy on pô pus djoyeûs, mins bon, bon!

Djusse/Brik', à Mwèrtî. Champion, à Asse. Asse, à Champion... Cwand dji v' di qu'ènnè vint d'totes lès cwènes!

Béladona/Mins non n'kinohans nouk divins cisse clike-la, savez... - (Florète est parvenue à glisser sa main ds le sac de Gämète et se sauve en emportant un objet...)

Gämète/Mi boûsse! Mi boûsse! -(elle poursuit Florète...) (sortent)

Sinne 10/Livî/Bèla/Djusse

Djusse/Gayard, à Bellaire..

Oliví/C'est vos, alez, qu'a Bèle êr, on hape divins on cabas djusse divant vos-oûy èt vos d'morez so plèce come onk qui prind on bagn di pîds d'vins on batch di mwèrtî! à voleûr! à voleûr!

Béladona/Olivî, chût'! c'est nosse fèye qu'a poûhî è cabas!

Oliví/Awè, m'coye, c'est co vrêy! Achîhez-v', moncheû l'ajant, fez a voste ahe.., volez-v' ine sacwè po v'rapicî..., ine jate di grosse sope?

Béladona/Bi quéne grosse sope, don? Dji n'a nin minme on fi dèl bâbe d'on blanc d'porê, nin minme ine pélote di crompîre, qui c'est bin pô d'tchwè!

Olivî/On n'fêt pus l'djardin?

Bèla/Siya! mins c'est dès vîs trigus qui crèhèt! Adompwis, dj'reû minme lès légumes, qui c'est d'l'êwe qui dji n'reû nin po l'fê, l'grosse sope, na!

Olivî/Et pocwè, don?

Bèla/Pace qu'on nos l'a côpé!.. Ni minme li marmite po l'mète divins, l' grosse sope!

Olivî/Et pocwè, don?

Béladona/Elle a-st-on trô à cou come mi pogn! A ça, dji n'vis sohête nin l'parèy, on v's-achèy'reût so on pikèt d'clotûre!

Olivî/Mins n-a co mutwè on pô dè cacaô, la, èl bwète...?

Béladona/El bwète, la, n'a pus qu'dè cacaô sins ô!

Olivî/Et pocwè, don?

Béladona/Pace qui l'bwète, vos l'avez soyî è deûs.., rapinsez-v'..., po mète dèl coleûr divins.., rapinsez-v'..., po ponde vos solés cwand Flo-est-ce qui vos v'rapélez?.. èt come c'esteût dèl coleûr a l'ôle, èlle a souwé come dèl mastik.., n-a sûr ine pélote di treûs çantimètes dissus...

Djusse/Rapinsez-v'! Di tote manîre, qui ci seûy tot l'minme quéne djindji-pe, dj'ènnè vou nin, vos sériz co capâbes di m'èpwèzoner! Adon, lèyîz-m' rîre cwand vos djazez d'ine sôr ou l'ôte po m'rapicî, c'est pus vite vos qu'ènn'reût mèzâhe! Prumî pavé qui v'tome so l'pîd èt qui v'va fé 'ne neûre ongue, waye, c'est..!

Bèla/ C'est?

Djusse/C'est po qu'vos m'hoûtése di vosse pus bê hoûtèdje qui dj'a dit c'est! Si...!

Olivî/Si...? Si c'est po qu'nos t'hoûtances di nosse pus bê hoûtèdje qui t'as dit si, adon, djâse, nom di hu, mâréchôchiyn d'mès. deûs...?

Djusse/D'mès deûs?

Bèla/Mets deûs tînes dans l'bastringue, histoire d'ouvrir le bal! Alè, qué novèle; est-ce qui ça vint foû?

Djusse/Si l'manôye n'est qu'dè papî gazète, Rahis', mi fi, Gämète n'a may situ payeye, ha!

Olivî/Ho! Hôôôô!

Djusse/Vos lî d'vez co todi sès cwate cint mèy!

Bèla/Mamé Jèzus, qu'alans-gn'-dju fé, balinne di paraplu!? -(sonnerie télé-

Djusse/Kimint,cila,on n'vis l'a nin co côpé?
Olivî/Chal,c'e-st-on comèrce! Nécessité vitale!-(il décroche)-Alô?..Ma-
lonièsse! Bièsse di gâz'! Cou d'mafia!..èt tos-afères insi...!
Olivî/C'est Rêmond Salô,dè gârèdje,i m'èlzè di totes..-(Djusse prend la
communication)-
Djusse/Moncheû Salô,ciste afêre-la,a dater d'oûy,èst d'vins lès mins dèl
djustice..kimint?..-(il raccroche)- Fat-i nin assoti qu'i m'èlzè
dit totes ossi!
Olivî/Lès djins,parèt,oûy..
Djusse/Mins,hè-hè,si l'manôye n'est qu'dè papî gazète,Rahis',mi fi,Rê-
mond Salô n'a nin stu payî nin pus!
Olivî/Ho!Hôôôô!
Djusse/Elémentaire,mon cher Watson!vost-ôto,vos li d'vez co!-(Nouveau
coup de fil..)
Olivî/C'est co 'ne fèye lu! -(a s'feume):Prindez-l',vos!-(Bèla décroche)-
Bèladona/Alô?Aguèce!Tricwèse!Erièsse!Pê d'mès fèsses!...Et tos-afères in-
si avou dès-ès'!
Olivî/Mins quî c'est-i don,ti,la?
Bèla/C'est Pélisse Alice,èle m'èlzè dit totes!-(Djusse prend la communi-
cation)-
Djusse/Madame LA FOLLE PELISSE,ciste afêre-la,a dater d'oûy,èst d'vins
lès mins dèl djustice...,mins mi pou-djdju pèrmète:kimint çoula a-
raccroche)-
Olivî/Milarési,l'potince,li..
Djusse/Vos d'vez bin comprinde qui Milarési fêt l'facteur tot wice qu'i
s'dote qui vos-avez stu fé dès frês...Li alez-v' taper l'hate s'i
fêt l'facteur disconte li contrèfacteur? hè,hè,c'est tot bonn'mint çou
qu'on pout loumer in-onête citwèyin!..Vos-èstez èl pûgne,lès Rahis',dis-
qu'al rècinète di vos dj'vès!El pûgne!Plin d'dètes,pés qu'may! C'est dès
décrocher..)-Dès d'hinnies di djins qui vont m'ni fé coweye so vosse sou
po d'mander rëparacion d'vos mäçûles!..Sé-djdju si ç'côp-chal,vos-avin-
rez a m'ni l'tièsse foû dè trô! -(Irruption Sèrafin)-

Sinne 11/Djusse-Olivî-Bèladona-Sèrafin

Sèrafin(à Olivî)/A,vos-èstez la,bê coco!Djouweû d'toûrs!Fraw'tigneû! Mè-
teû d'bwtètes!
Olivî/Binamé sint-Ome,di d'wice aroufèle-t-i insi? On l'pinse a Paris,èt
on l'ritrouve a Rome!On l'compte a Anvers',èt il-abroke èl mohone!
Sèrafin/Dj'a fêt 'ne creû so m'voyedje è payîs flamind! Ureûs'mint,dj'a
passé,djusse divant dè prinde mi convwè,po mons Milarési...Vos-
Bèladona/I d'vreut candjî d'mestî,ç' martchand d'muzike-la,èt div'ni gaz'
tî; i dispad lès mävas bruts pus vite qui lès notes ni prindèt
leû-z-ènondêye,fat-st-arawer!

Sèrafin(qui n'avait pas encore vu Djusse)/A!li police èst dèdja so posse!
Prôféciyat'!

Djusse/Merci!

Sèrafin/(montrant une liasse de billets)/Adon,qu'ènnè fêt-on dès papîs-pa-
pètes qu'on nos-a broûlé l'oûy avou? on fouya?
Djusse/Nèni,savez,vos,arèstez,malureûs!çoula nos pout mète so l'bone vôle!
ça fêt qui,vos ossu..?

Sèrafin/Awè,rôlé,èwalpé,couyoné !Dans toutes lès règles de l'art!

Djusse/C'est par li feûte,po in-èks'pêrt!Ine fameûse plome a vosse tchapê!
Sèrafin/Vos l'avez dit!mins m'poléve-dju doter qui l'famile Rahis'esteût
capabé d'èmantchi èt di s'chèrvi d'ine machine a touûner lès bilèts
d'banke!?

Bèladona/Mins vos v'tapez 'ne fameûse crèsse so l'front,vous,mon-n-ami..I
èst case dès maleûrs d'à turtos!!

Djusse/Kimint çoula?

Olivî/Mins t'as co rôzon, feume! C'est lu qui nos-a prezinté l'djène cîtron qu'aveût l'êr d'avu hagnî d'vins 'ne pome Djâkes Lebel èt qui nos-a payî avou dès çans' di märticot!

Djusse/Aha! mins çoula candje tote li djowe! Esplikez-v'!

Olivî/Dji lî a vindou on tâvlê d'grand mësse, à magneû d'riz..; çou qu'on pout dîre on vrêy, in-ôtantike.. d'abôrd, c'est bin simpe, c'est lu, Sèrafin Lynx qui l'a-st-espèrtizé, lu, qui s'dit l'prumî dës-espèrtizeus! Béladona/Et come rëscompinse èt pây'mint, i nos-a nèyî d'vins dès mäs d'tièsse, dès-imbaras, dès dëtes qui nos n'polans v'ni foû po l'djoû d'oûy!

Djusse/(à Sèrafin)/Et vos, rapôrt a çoula, qu'avez-v' a déclarer?

Sèrafin/Mi, dji vôreû saveûr cwand-on m'discandj'rè cisse pougnèye-chal disconte ine ôte qu'ârè dèl valeûr...

Djusse/Dèl valeûr? N'estez-v' nin 'ne gote tigneûs, la?

Sèrafin/Bon qu'vos m'avez dit qu'on n'lès broûléve nin! Cwè?

Djusse/Mèz'rez èt pèzez tos lès mots qu'vos d'hez ca d'témon, so rin dè monde di tins, vos m'nez dè div'ni sus'pèt!

Sèrafin/Suspèt! Vola bin l'djustice! Mèz'rer èt pèzer tos mès mots, ci sère vite fêt:dji n'di pus nole sins l'prézince di mi-avocat!

Djusse/Come vos volez, c'est vosse dreût.., mins nos-avans dës piceûres po v'fë djažer qui vos n'madjinez nin, Oeil-de-Lynx! -(retour de

Gamète, épuisée par la course qu'elle vient de fournir..)-

Sinne 12/Djusse-Olivî-Béladona-Sèrafin-Gamète

Gamète/Abèye, ine tchèyîre, on hame, on fôteûy qui dji m'pôye lèyî ravu! Olivî/Tènè, coula f'rè todî bin l'afêre po çou qu'vos-avez a mète dissus!

-(il lui présente une vieille caisse à oranges..)-

Djusse/Qui v's-a-t-i arivé? Vos 'nn'estez d'vins onk d'etat!

Olivî/(qui la fait s'asseoir)/In-état d'siéje!

Gamète/E-bin..è-bin...

Djusse/Rihapez alène, feume.

Béladona/I n'a qu'çoula qu'on n'a nin co hapé chal!

Djusse/Djâzez si ça va mis.

Gamète/Tot corant après Florète..., è-bin, dj'a tûzé.., dj'a rèflèchi...

Olivî/A, èle tûse tot corant, lèy.., mi, ci s'reût pus vite tot m'ris'pwè-zant..

Djusse/Chake si sistinme! Djâzez, feume Dodègne!

Gamète/Lès çans' qui dj'aveû catchî èl sofrande dè teût ...li bilèt qu' dj'a d'né amon Milarési...

Djusse/Awè?

Gamète/C'est l'minme hopê! Dji so triple zéro! c'est come s'i m'avise diné dè papî-gazète!

Olivî/Vola seul'mint qu'èle vint dè comprinde, li bouhale!.. mins dji v's-a d'né çou qu'dj'aveû r'çû, mi, madame! Dj'a r'çû dè papî-gazète, dji v's-a d'né dè papî-gazète!

Sèrafin/On lî a d'né dè papî-gazète, i nos-a d'né dè papî-gazète, nos-a-avans r'çût dè papî-gazète!

Djusse/C'est minme a s'dimander s'i n'a nin-st-avou complotèdje la-d'zos! -(Irruption Ding' Wong' Koun' Fou, avec le tableau)-

Sinne 13/Lès minmes + Ding' Wong'

D.Wong'/Nakakiki! Mazitatou! Hay-hay-hî-hay!

Béladona/Hî-hay ni sou ni maye, ti l'as dit, djêve di leûne!

Olivî/Police, fez vosse divwér, c'est lu! C'est lu l'câse di tot!!

Sèrafin/Lès fâs billets, c'est lu!

Djusse/Hal-dès-pids! Vinez chal - clic-clac - qui dji v'mète lès pôcèt'es!

Gamète/Aveût bin rôzon, m'vî popa:c'est l'péril jaune!

Djusse/El cwène, loukîz l'meûr!

D.Wong'/Kikibouba! Taltchou!

Béladona/Awè, tal'chou, t'as l'mantche, awè!

Djusse/Vos droûv'rez vosse boke cwand-on v'donrè l'ocâzion dèl fé, pwint, c'est tot!

D.Wong'/Pwint, c'est tot, gna! -(Irruption Florète, suivie de Carmen et May'té, richement vêtus..)-

Sinne_14/_Lès_minmes + Florète-Carmèn'-May'té

Florète/Mame! Papa! Dj'èlz'a r'trové, vo'lzè-r'la, i sont rim'nous! -(elle disparaît immédiatement..)-

Bèladona/Mi fèye!

Car'mèn'/Mame! -(embrassades)-

Olivî/(à May'té)/T'ènn'as co fêt dès bèles, twè, nikèse! Dji va pwèrter plin-te po çou qu't'as kit'napé m'fèye!

Djusse/Eco 'ne fèye ine plinte, dji n'arè bin vite pus dèl plèce è m'car' nèt, mi!

Olivî/Ti dis tot l'tins çoula, twè, l'ajant, mins t'ènnè r'trouves todì!

May'té/Plinte conte di mi! Ha! Dji n'so pus l'May'té qu'vos-avez-st-avou come aprintice, Rahis'!

Olivî/Dji deû d'f're.. Fât qu'dj'arape la qu't'ès gay moussi, cadèt! Triké co-me on milord, li compére! As-s' par fêt on holdup' ossu?

May'té/Mès mins sont blankes èt prôpes, moncheû Rahis', ne vous en déplai-se! Dj'a fêt fôrteune tot simplumint, awè, fôrteune.., tot çou qu'i-n-a d'pus-onièss'mint! Loukîz d'vent vosse pavèye, vos veûrez m'Rolls'!-(Ils se précipitent; cris d'admiration)- Sèpez-ossu -bon qu'ça fêt on moumint qu'on n's'a pus vèyou- qui dji so-st-intré èl famile..!

Bèladona/A?

May'té/Dj'a spôzé vosse fèye, awè.., dji so vosse bê-fi!

Olivî/Mi bê-fi..?!

Gamète/Binamé bon Diu, tot l'monde si sohêt'reût on bê-fi parèy.. avou 'ne Rolls'!

Olivî/Mi bê-fi..ça fêt qui..ça fêt qui... Car'mèn', vos-avez 'ne dimèye Rolls' d'à vosse? est-ce djusse?

Car'mèn'/Awè, papa, nos-èstans mariés pour le meilleur et pour le pire!

Olivî/A, mins mi, dji n'vou djazer qu'dè mèyeû, savez, pace qui chal parèt..

Béla/Chal, c'èst-on bê marmêce, mi fèye..

May'té/I mèl sonle, la! Qui djowe-t-on, dhal, lès Mizèrèbes? qu'a-t-i chal po 'ne atèleye, c'èst co dî côps pés qui cwand dj'i esteû?!

Sèrafin/Lu, c'èst l'coupâbe.., lu, c'èst l'ci qu'a-st-arésté l'coupâbe, èt tot l'rèstant, c'èst lès cis qu'ont stu djondous dè coupâbe.., m'a-djdju bin fêt comprinde?

Bèladona/Mins dihez-m' don, qu'avez-v' fêt po-z-èsse div'nous ritches a millions?

Car'mèn'/A millions, vos..., miyardères qui n's-èstans!

Olivî/Miyardères! Cri d'cint mèy miyards, ti!

May'té/Neni, tot doûs, tot l'minme, kékès dîhinnes!

Car'mèn'/May'té a-st-invanté l'Mondo-Séto...

Djusse/Kimint, c'èst lu!?. Euh, c'èst vos?!

May'té/ C'èst mi!

Gamète/Cwè-t-èst-ce çoula à djusse, Djusse, li Moto c'èst tot?

Djusse/ça n'est nin co cômèrcialisé chal, mins è l'Amèrike, ça fêt fureûr...

Olivî/ça fêt qu'i va co dim'ni pus ritche!!

May'té/C'èst-stine mini-télévûzion, madame.. Vos lí d'nez treûs rak'sègn' mints, vos lí d'mandez 'ne sacwè, èle vis rèpond..

Gamète/Oye, vos!.., qués rak'sègn'mints?

May'té/Vos volez sayî?

Gamète/M'è dote!

May'té/Li coleûr di vos-oûy..

Gamète/ Gris!

May'té/Dji tape: Jé-èr-î-ès'... Li pwinteûre di vos solés..

Gamète/Carante-treûs! -(May'té tape)-

Sèrafin/Nom di hu, ci n'est pus 'ne feume, c'èst l'ome des Neiges!

May'té/Adompwis, l'nacionâlité..

Gamète/Walone!

May'té/Come di djusse.. Et qu'est-ce qui c'èst, vosse kesse?

Gamète/Ritrouv're-dj' li montant d'mès-indam'nités?

May'té/Divins treûs sègondes, li rèspone dèfile so l'ècran... Loukîz..

Gamète(lisant..)-/ IN-TE-GRA-LE-MENT; le montant sera même majoré des intérêts. Nin possipe!

May'té/(tirant 1 chèque de sa poche)/Vola çou qu'on v'deût, madame Dodègne.

Gamète/Cwate cint doze mèy èt dîh-nouf' francs..Mins..

May'té/Avou lès-intérêts, a-t-èle dit h'machine..!

Gamète/Mins kimint sèpiz-v' qui c'esteût cwate cint mèy?

May'té/Pace qui dji l'aveû d'mandé a l'agayon, madame Dodègne!

Gamète/O, mon Diu, dji mèl va toucher so l'côp!-(elle sort..)-

Serafin/Euh, madame Dodègne, i n'èlzè fat pus mète so l'sofrande dè teût, savez, lès-aguèces èt lès sprêwes èlzè vinrit magnî...Mi, dji m'rik'mande po 'lzè placer tos bennèf por vos: doublement du capital so nin co si meûs d'tins..-(il sort derrière Gamète)-

Car'mèn/Dihez, don, mame, qui fêt-èle, mi sour, don?

Béladona/Dji n'è sé rin, mi, alez-on pô veûy...-(Car'mèn' sort..)-

Sinne 15/Ding'Wong'-Olivî-Béladona-Djusse-May'té

Djusse/Dji vou sayî ossu, mi??, djâne ome..Mès-oûy:breun'..Mès solés: trin-te-noûf..

Bèla/Iyîfe, vos-avez bin dès p'tits pîds, vos!

Djusse/Awè, mins dji m'rattrape so ôte tchwè, mi, madame Rahis'!

May'té/Walon ossu..Vosse kesse?

Djusse/Dji vôreû bin saveûr si dji trouv'rè vite tchasseûre a m'pid..

Béladona/Bin, prenez lès meunes, dji tchasse dè trin-te-noûf' ossu..

Djusse/Cwand dji di tchasseûre a m'pid.., c'est fé come vos..Vos! mi mrier! Dji sèrè torade come ine souwêye crosse di pan qui dji n'arè nin co chèrvou..!

Béladona/Ci sereût par damadje, d'ot'tant qu'i dit qu'i n'lî make rin di ç'costé-la!

May'té/Et bin, wochal vosse rèsponse, moncheû Djusse...

Djusse(lisant)/OUI!..au trente-trois de la rue du Bouleau, une charmante personne de sexe féminin..

Olivî/Tchance èt tot!

Djusse..attend impatiemment depuis plus de 20 ans que vous lui déclariez votre flamme..Trinte-treûs, rowe dèl Bèyole..qui est-ce qui d'mane la? Abèye!..Alè, valèt, Hitachi, rote avou mi..Si vite qui dji t'arè hèré èl gayoûle, à nous les justes-amours! Trinte-treûs! Trinte-treûs!

Trinte-treûs!..-(il sort, emmenant D.Wong'..)-

Olivî/Hê, prinds astème, hin, Djusse, tot déclarant ta flamme, là, ni boute nin l'feû a s'mohone, ti n'sipôz'reûs qu'ine vève! Ha-ha-ha-ha!

Sinne 16/ Olivî-Béladona-May'té

Béladona/Mondo-Séto! Miyardêre! Rolls' èt li k'pagnèye! Et nos-ôtes, dès dètes disqu'al copète dèl tièsse! Bê-fi, qui vos d'vez-t-èsse honteûs d'nos-ôtes!

May'té/Tot-a fêt sèrè payî, madame Rahis'!..Mame Rahis'.., disqu'a dièrin cantime!

Olivî/Djèl sèpéve, djèl sintéve, dji l'odéve, qui dj'aveû l'fène narène li djoû qui dj'l'a-st-ègadjî...Dj'aveû l'acèrtinance-dji l'aveû dju-djî à prumî còp d'oû- qui ç'valèt-la d'vinreût 'ne saquî..Po l'djoû d'oû, la qu'a rèyûssi, ci n'est qu'djusse qu'i nos rèvôye li bale come on dit..Dji l'a sètchî foû dès strins cwand-il-fi esteût.., asteûre, c'est lu, parèt, qui nos va sètchî foû di spèheûr..C'est-a coula qu'ça chèv' lès parints, lès-èfants, lès familes..-(reparaissent Florète et Carmen/Florète a "fondu", est redevenue mince comme au début de la pièce..)-

Sinne 17/ Lès minmes + Carmen, Florète

Béladona/Florète! qu'avez-v' fêt d'vos kilos?

Florète/Dj'èlz'a d'valé turtos..dè mons tos lès cis qu'dj'aveû d'trop'!

Carmen/Dji l'a trové so l'trône, mame..Dji comptéve qu'èle ni s'arès' têy'reût may dè pihî

Florète/C'est l'djôye,mame,li djôye d'avu r'trové Car'mèn'..Dji m'a sintou tot d'on còp délivrêye...Aveût rôzon,moncheû Sèrafîn,cwandi d'héve qui c'esteût psicolojike..

Olivî/Bin,ma frike,quéne prudje!

Florète/Fat-st-assoti qu'ça fêt dè bin!

Olivî/Et d'esse ritche,don,qu'ça fêt dè bin!..Et d'esse ritche deûs fèyes èl plèce d'eune,ca,al copète dè Mondo-Séto,dj'a co todi l' Van' Gog'! -(Irruption de VVG;se précipite sur Olivî et lui arrache le tableau des mains..)-

Sinne 18/ Lès minmes + VVG

VVG/Mi tavlê,vo-l-la!Mi tavlê! Tot l'minme,dji l'a r'trové! Et vos,vos avez 'ne bèle tchance qui dji n'vis twétche nin l'bûzê! Vini haper m'tavlê!

Olivî/Mins..mins..mins moncheû..c'est..c'est-on Van' Gog'..!

VVG/qui raconte-tu,don,boubiè,on Van' Gog'! C'est mi qui l'a pondou!!

Olivî/Vos? Kimint,ç'n'est nin lès Pèheûs al Pikète dè Djoû da Vinçant Van' Gog'?

VVG/Nèni,c'est Manèdje à bwérd di l'êwe! èt c'est d'à meune!!

Olivî/Mins c'est siné,moncheû: VéVéjé: Vinçant Van' Gog'!!!

VVG/ VALERE VAN' GENEUG'DEN',ti vous bin,awè!...Enocint catwaze!!! -(Il sort,son tableau serré sur son coeur...)-

RIDEAU-----FIN du 3